

17. ал-'исрā'

Сӯра, āйат, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
17:1:1	سبحن	субḫāna	← [سَبَحَ] плыть; нестись вперед; перемещаться в пространстве → II восхвалять, славить → слава, хвала	Имя действия, м. р., вин. п.
17:1:2	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
17:1:3	أسرى	'асрā	← [سَرَى] проникать, распространяться, идти ночью → IV путешествовать ночью	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:1:4	بعده	би-'абди-хй	← [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом → раб	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:1:5	ليلا	лайлан	← [لَيْلٍ] → ночь; вечер; тёмное время суток	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:1:6	من	мина		Предлог
17:1:7	المسجد	л-масджиди	← [سَجَدَ] стать смиренным, покорным; кланяться, падать ниц → место поклонения, молитвы; мечеть	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:1:8	الحرام	л-ḫarāmi	← [حَرَّمَ] быть запретным, заповедным, священным → запрещённый; заповедный, священный; незаконный, недозволенный; грех	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., род. п.
17:1:9	إلى	'илā		Предлог
17:1:10	المسجد	л-масджиди	← [سَجَدَ] стать смиренным, покорным; кланяться, падать ниц → место поклонения, молитвы; мечеть	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:1:11	الأقصى	л-'aḫṣā	← [قَصَا] быть далёким, отдалённым → самый дальний, наиболее отдалённый	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., род. п.
17:1:12	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
17:1:13	بركنا	bāraknā	← [بَرَكَ] опуститься на колени, припав грудью к земле → III благословлять; призывать благословение	Глагол (III порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:1:14	حوله	ḫaūla-ḫū	← [حَالَ] мешать, препятствовать; вмешиваться, разъединять; изменяться; превращаться; отворачиваться, отклоняться, отказываться; протекать, проходить (о времени) → вокруг; около	Имя существительное, м. р., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:1:15	لنريه	ли-нурийа- хū		Слитый предлог; глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.

17:1:16	من	мин		Предлог
17:1:17	آيتنا	'āyāti-nā	← [آي] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:1:18	إنه	'инна-хū		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:1:19	هو	хуūа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:1:20	السميع	с-самī'у	← [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться → Всеслышащий	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
17:1:21	البصير	л-баṣīр ^y	← [بَصُرَ] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → Всевидящий	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
17:2:1	وآتيننا	ūа-'āтайnā	← [آتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:2:2	موسى	mūsā	= موسى Mūsā, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей	Имя собственное, м. р., вин. п.
17:2:3	الكتب	л-китāба	← [كَتَبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предначертать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:2:4	وجعلنه	ūа-джа'алnā-ху	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:2:5	هدى	худан	← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → ведение верным путём; указание истинного пути; правильный путь; руководство	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:2:6	لبنى	ли-банī	← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → сын; дети, наследники	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
17:2:7	إسرائيل	'исрā'йла	= إِسْرَائِيلَ Исрā'йл, = Йа'кўб, коранический персонаж, пророк, библейский Иаков, в сочетании банū Исрā'йл – евреи, сыны Израилевы	Имя собственное, м. р., род. п.
17:2:8	ألا	'а-ллā		Подчинительный союз; частица отрицания
17:2:9	تتخذوا	таттаҳизū	← [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину,	Глагол (VIII порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.

			упрекать → VIII воспринимать; принимать, предпринимать; брать, избирать; делать, устраивать	
17:2:10	من	мин		Предлог
17:2:11	دوني	дўн-й	← [دان] быть, стать низким, подлым, слабым → ниже, под, внизу, меньше; перед, за	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
17:2:12	وكيلا	ўакйла ^h	← [وَكَّلَ] поручать, доверять; полагаться → поверенный, уполномоченный; управитель, смотритель; попечитель, хранитель; покровитель, защитник	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:3:1	ذرية	зуррийата	← [ذَرَى] брызгать; сыпать, рассыпать; распространять, разносить (<i>аромат</i>); зарождаться; прорасти → потомство, дети	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:3:2	من	ман		Относительное местоимение
17:3:3	حملنا	ҳамалнā	= [حَمَلَ] нести, носить; переносить; везти, перевозить; иметь, содержать; хранить; бросаться, нападать; брать, поднимать; склонять, побуждать; обременять, отягощать; возлагать; беременеть	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:3:4	مع	ма‘а		Наречие места
17:3:5	نوح	нўҳин	← [نَاحَ] плакать, рыдать; оплакивать; причитать → نُوحٌ Нўҳ (из сирийского?), коранический персонаж, пророк и посланник Аллаха, библейский Ной	Имя собственное в неопределенном состоянии, м. р., род. п.
17:3:6	إنه	‘инна-хў		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:3:7	كان	кāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:3:8	عبدا	‘абдан	← [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом → раб	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:3:9	شكورا	шакўра ^h	← [شَكَرَ] благодарить, выражать благодарность; хвалить; быть признательным, благодарным → Признательный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:4:1	وقضينا	ўа-қадайнā	= [قَضَى] исполнять, осуществлять; решить, разрешить; удовлетворять; лишать жизни, уничтожать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:4:2	إلى	‘илā		Предлог
17:4:3	بني	бани	← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → сын; дети, наследники	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
17:4:4	إسرائيل	‘исрā’йла	= [إِسْرَائِيلَ] Исрā’йл, = Йа‘кўб, коранический персонаж, пророк, библейский Иаков, в сочетании <i>банū Исрā’йл</i> – евреи, сыны Израилевы	Имя собственное, м. р., род. п.

17:4:5	في	фй		Предлог
17:4:6	الكتب	л-китаби	← [كَتَبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предназначать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:4:7	لتفسدن	ла-туфсиду-нна	← [فَسَدَ] стать плохим, испорченным, порочным, разорённым, расстроеным, уничтоженным; испортиться; погибнуть → IV испортить, расстроить, разорить, уничтожить, опустошить, сеять раздоры, производить порчу	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол (IV порода), несовершенное время, усиленная форма, 2 л., м. р., мн. ч.
17:4:8	في	фй		Предлог
17:4:9	الأرض	л-'арди	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:4:10	مرتين	марратайни	← [مَرَّ] (a/y) идти, проходить мимо; протекать, миновать; переходить, пересекать, проезжать и [مَرَّ] (и/а) быть горьким → один раз	Имя существительное, ж. р., дв. ч., вин. п.
17:4:11	ولتعلن	ўа-ла-та'лу-нна	= [عَلَا] быть высоким; выситься; восходить, подниматься; возвышаться, возноситься; превосходить, одолевать, побеждать; появляться сверху, покрывать	Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, усиленная форма, 2 л., м. р., мн. ч.
17:4:12	علوا	'улуўўан	← [عَلَا] быть высоким; выситься; восходить, подниматься; возвышаться, возноситься; превосходить, одолевать, побеждать; появляться сверху, покрывать → высь, высота; высший предел; превознесение	Имя действия в неопределённом состоянии, м. р., вин. п.
17:4:13	كبيراً	кабйра ^н	← [كَبُرَ] (y) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبُرَ] (a) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → большой, огромный; великий, важный; тяжёлый, трудный; взрослый; старый, престарелый; глава, старшина	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:5:1	فإذا	фа-'изā		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
17:5:2	جاء	джā'a	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:5:3	وعد	ўа'ду	← [وَعَدَ] давать слово; обещать; грозить, угрожать → обещание; угроза	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:5:4	أوليهما	'ула-хумā	← [أَلَ] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → первый;	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение,

			древние народы; предки	3 л., общ. р., дв. ч.
17:5:5	بعثنا	ба'аснā	= [بَعَثَ] посылать, отправлять; побуждать, подстрекать; внушать, вселять; пробуждать; возрождать, оживлять, воскрешать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:5:6	عليكم	'алай-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:5:7	عبادا	'ибāдан	← [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом → раб	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
17:5:8	لنا	ла-нā		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:5:9	أولي	'улй	= (أولاء) (ж. р. أولو) обладатели	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
17:5:10	بأس	ба'син	← [بُؤْسَ] быть сильным, мужественным, неустрашимым и [بَيْسَ] быть несчастным, жалким → могущество, мощь; сила, несокрушимость; зло, вред; беда, наказание; война, битва, борьба	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
17:5:11	شديد	шадйдин	← [شَدَّ] быть сильным, крепким; тащить, влечь, привлекать; тянуть; связывать, укреплять → крепкий, сильный; тяжёлый, трудный; суровый, жестокий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
17:5:12	فجاسوا	фа-джāсū	= [جَاسَ] искать; проникать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:5:13	خلل	хилāла	← [خَلَّ] проходить между → промежуток; середина; брешь; трещина → сквозь, между, через, среди	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
17:5:14	الديار	д-дийāри	← [دَارَ] двигаться вокруг; вращаться, кружиться, поворачиваться; обращаться, обходить → местопребывание; жилище; дом, здание; страна, город, селение, окрестности	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
17:5:15	وكان	ўа-кāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:5:16	وعدا	ўа'дан	← [وَعَدَ] давать слово; обещать; грозить, угрожать → обещание; угроза	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:5:17	مفعولا	маф'ўла ^h	← [فَعَلَ] делать, совершать, действовать → сделанный, исполненный	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:6:1	ثم	сумма		Соединительный союз
17:6:2	رددنا	рададнā	= [رَدَّ] возвращать, отдавать назад; отталкивать, отклонять, отвергать, возражать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:6:3	لكم	ла-куму		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:6:4	الكرة	л-каррата	← [كَرَّرَ] повторять, делать снова и снова → возвращение; движение в одну сторону, если следует	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.

			движение в другую сторону	
17:6:5	عليهم	‘алай-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:6:6	وأمددكم	ўа-’амдаднā- кум	← [مَدَّ] протягивать, простирать; продлевать, продолжать; отсрочивать, откладывать; помогать, подкреплять; прибывать (о воде) → IV поддерживать, помогать; снабжать; наделять, даровать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:6:7	بأموال	би-’амўāлин	← [مَال] иметь много скота; быть богатым → скот, стадо; имущество, богатство	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., род. п.
17:6:8	وبنين	ўа-банīна	← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → сын; дети, наследники	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
17:6:9	وجعلكم	ўа-джа’алнā- кум	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:6:10	أكثر	’аксара	← [كَثُرَ] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → более/самый многочисленный, обильный; более частый; большая часть; больше; чаще	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:6:11	نفيرا	нафīра ^н	← [نَفَرَ] пугаться; бежать, убегать; спешить, устремляться; выступить на войну; питать отвращение, не любить, ненавидеть → отряд людей (от трех до десяти); группа людей, стремящихся в битву, действующих заодно; пособники; подмога	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собр., вин. п.
17:7:1	إن	’ин		Частица условия
17:7:2	أحسنتم	’аҳсантум	← [حَسُنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благодетельство	Глагол (IV порода), совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
17:7:3	أحسنتم	’аҳсантум	← [حَسُنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благодетельство	Глагол (IV порода), совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
17:7:4	لأنفسكم	ли-’анфуси- кум	← [نَفْسٌ] хранить, удерживать и [نَفْسٌ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:7:5	وإن	ўа-’ин		Слитный соединительный союз; частица условия
17:7:6	أسأتم	’аса’тум	← [سَأَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать → IV портить, ухудшать; причинять зло; плохо,	Глагол (IV порода), совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.

			неправильно делать что-либо	
17:7:7	فلها	фа-ла-хā		Слитная причинно-следственная частица; слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:7:8	فإذا	фа-'изā		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
17:7:9	جاء	джā'a	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:7:10	وعد	ўа'ду	← [وَعَدَ] давать слово; обещать; грозить, угрожать → обещание; угроза	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:7:11	الآخرة	л-'āхирати	← [آخِرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:7:12	ليس عوا	ли-йасū'y	= [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать	Слитная частица цели; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:7:13	وجوهكم	ўуджūха-кум	← [وَجْهَ] быть знатым, именитым; быть почитаемым, уважаемым и [وَجْهَ] ударить по лицу → лицо, лик; передняя, наружная сторона; первая, начальная часть чего-либо	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:7:14	وليدخلوا	ўа-ли-йадхулū	= [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить	Слитный соединительный союз; слитная частица цели; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:7:15	المسجد	л-масджида	← [سَجَدَ] стать смиренным, покорным; кланяться, падать ниц → место поклонения, молитвы; мечеть	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:7:16	كما	ка-мā		Слитная частица сравнения; слитная добавочная частица
17:7:17	دخلوه	даҳалū-ху	= [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:7:18	أول	'aўūала	← [أَلَ] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → первый; древние народы; предки	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:7:19	مرة	марратин	← [مَرَّ] (a/y) идти, проходить мимо; протекать, миновать; переходить, пересекать, проезжать и [مَرَّ] (и/а) быть горьким → один раз	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
17:7:20	وليتبروا	ўа-ли-йутаббирū	← [تَبَرَّأَ] разбивать; губить; уничтожать → II разбивать; губить; уничтожать	Слитный соединительный союз; слитная частица цели; глагол (II порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.

17:7:21	ما	mā		Относительное местоимение
17:7:22	علوا	‘алаў	= [عَلَا] быть высоким; выситься; восходить, подниматься; возвышаться, возноситься; превосходить, одолевать, побеждать; появляться сверху, покрывать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:7:23	تتبيرا	татбйра ^h	← [تَثَّرَ] разбивать; губить; уничтожать → II разбивать; губить; уничтожать	Имя действия (II порода) в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
17:8:1	عسى	‘asā	← [عَسَا] «глагол ожидания» (всегда в форме прошедшего времени с частицей أَنْ и прилагаемым глаголом в сослагательном наклонении) → может быть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:8:2	ربكم	раббу-кум	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:8:3	أن	’ан		Подчинительный союз
17:8:4	يرحمكم	йарҳама-кум	= [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:8:5	وإن	ўа-’ин		Слитный соединительный союз; частица условия
17:8:6	عدتم	‘удтум	= [عَادَ] возвращаться; превращаться, становиться; возвращаться в прежнее состояние	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
17:8:7	عدنا	‘уднā	= [عَادَ] возвращаться; превращаться, становиться; возвращаться в прежнее состояние	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:8:8	وجعلنا	ўа-джа‘алнā	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:8:9	جهنم	джаханнама	= جَهَنَّمَ ад (из еврейского), в араб. соотносится с идеей «глубины»	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:8:10	للكافرين	ли-л-кафйрина	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → отвергающий, не признающий благодетелей, неблагодарный, непризнательный; неверующий	Слитный предлог; действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
17:8:11	حصيرا	ҳасйира ^h	← [حَصَرَ] охватывать, окружать; ограничивать и [حَصِيرَ] быть сжатым, тесным, узким → темница; заключение	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:9:1	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
17:9:2	هذا	хāzā		Указательное местоимение
17:9:3	القرآن	л-қур’āна	← [قُرْآنًا] читать вслух ← сир. qeḡuānā Писание → Коран	Имя собственное, м. р., вин. п.
17:9:4	يهدي	йахдй	= [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять;	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

			руководить	
17:9:5	للتّي	ли-ллатй		Слитный предлог; относительное местоимение, ж. р., ед. ч.
17:9:6	هي	хийа		Личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:9:7	أقوم	’ақұаму	← [قامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (<i>обязанности</i>) → лучше делающий что-либо, лучше соблюдающий что-либо; более/самый прямой, правый, справедливый	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
17:9:8	ويبشر	ўа- йубашширу	← [بشّرَ] снимать, сдирать кожу; очищать и [بشّرَ] радоваться → II радовать; возвестить радостную весть	Слитный соединительный союз; глагол (II рода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:9:9	المؤمنين	л-му’минйна	← [أمنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → верующий, уверовавший	Действительное причастие (IV рода), м. р., мн. ч., вин. п.
17:9:10	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
17:9:11	يعملون	йа’малўна	= [عَمَلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:9:12	الصلحت	ç-çāлиҳāti	← [صَلَحَ] быть хорошим, правильным, подходящим, неиспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → доброе дело, благодеяние	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.
17:9:13	أن	’анна		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение)
17:9:14	لهم	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:9:15	أجرا	’аджран	← [أَجَرَ] воздавать, вознаграждать; служить за плату; нанимать кого-либо за плату → награда; вознаграждение, плата	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:9:16	كبيراً	кабйра ^н	← [كَبُرَ] (y) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبُرَ] (a) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → большой, огромный; великий, важный; тяжёлый, трудный; взрослый; старый, престарелый; глава, старшина	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:10:1	وأن	ўа-’анна		Слитный соединительный союз; аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение)
17:10:2	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.

17:10:3	لا	лā		Частица отрицания
17:10:4	يؤمنون	йу'минūна	← [أمنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:10:5	بالآخرة	би-л- 'āхирати	← [أخر] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:10:6	أعتدنا	'а'таднā	← [عَدَّ] быть готовым, подготовленным → IV подготовить, изготовить; иметь в запасе	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:10:7	لهم	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:10:8	عذابا	'азāбан	← [عَذَبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:10:9	أليما	'алима ^н	← [ألمَ] чувствовать, испытывать боль; болеть; страдать → причиняющий боль; мучительный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:11:1	ويدع	ўа-йад'у	= [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:11:2	الإنسن	л-'инсāну	← [أَئْسَنَ] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:11:3	بالشر	би-ш-шарри	← [شَرَّ] быть злым; испорченным; сочиться, капать, течь → зло, порочность	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:11:4	دعاءه	ду'ā'a-xū	← [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать → зов; просьба; мольба; молитва	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:11:5	بالخير	би-л-хайри	← [خَيْرَ] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:11:6	وكان	ўа-kāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:11:7	الإنسن	л-'инсāну	← [أَئْسَنَ] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:11:8	عجولا	'аджūла ^н	← [عَجَلَ] спешить, торопиться → торопливый, нетерпеливый	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.

17:12:1	وجعلنا	ўа-джа‘алнā	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:12:2	اليل	л-лайла	← [لَيْلٍ] → ночь; вечер; тёмное время суток	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:12:3	والنهار	ўа-н-нахāра	← [نَهَرَ] бить струёй, стремительно течь, литься; кричать, бранить; прогонять криками → день, дневное время	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:12:4	ايتين	’āйатайни	← [آيٍ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Имя существительное, ж. р., дв. ч., род. п.
17:12:5	فمحونا	фа-маҳаўнā	= [مَحَا] стирать; сглаживать; удалять; уничтожать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:12:6	اية	’āйата	← [آيٍ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:12:7	اليل	л-лайли	← [لَيْلٍ] → ночь; вечер; тёмное время суток	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:12:8	وجعلنا	ўа-джа‘алнā	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:12:9	اية	’āйата	← [آيٍ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:12:10	النهار	н-нахāри	← [نَهَرَ] бить струёй, стремительно течь, литься; кричать, бранить; прогонять криками → день, дневное время	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:12:11	مبصرة	мубсиратан	← [بَصَرَ] видеть, замечать; понимать, разуместь; знать; уметь → IV смотреть; видеть, увидеть; узнать, уразуметь; понять → зрячий, видящий; прозорливый; рассудительный; освещающий; сообщающий знание; явный, очевидный	Действительное причастие (IV рода) в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:12:12	لتبتغوا	ли-табтағū	← [بَغَى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать → VIII желать; домогаться	Слитная частица цели; глагол (VIII рода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:12:13	فضلا	фадлан	← [فَضَلَ] оставаться, быть в остатке; стать лишним → превосходство, совершенство, излишек, остаток; милость, щедрость; благоденствие, дар	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:12:14	من	мин		Предлог
17:12:15	ربكم	рабби-кум	← [رَبٍّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:12:16	ولتعلموا	ўа-ли-та‘ламū	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Слитный соединительный союз; слитная частица цели; глагол, несовершенное время,

				сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:12:17	عدد	‘адада	← [عَدَّ] считать → число; цифра; множество	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:12:18	السنين	с-синйна	← [سَنَّ] блистать, сиять, сверкать и [سَنَى] быть высоким, величественным → год (от سنو ?)	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
17:12:19	والحساب	ўа-л-ҳисāба	← [حَسَبَ] считать, исчислять и [حَسِبَ] рассчитывать, думать, полагать → III сводить счёты; требовать отчёта → исчисление, счёт; расчёт; отчёт	Слитный соединительный союз; имя действия (III порода), м. р., ед. ч., вин. п.
17:12:20	وكل	ўа-кулла	= كُلُّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., вин. п.
17:12:21	شيء	шай’ин	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
17:12:22	فصلنه	фаҗсалнā-ху	← [فَصَلَ] отделить что-либо от другого; разделить, поделить между кем-либо → приступить, выступить, рассудить → II считать; подсчитывать; определять общее количество, перечислять; делать понятным, ясным, разъяснять; представлять что-либо подробно, в деталях	Глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:12:23	تفصيلا	тафҗйла ^н	← [فَصَلَ] отделить что-либо от другого; разделить, поделить между кем-либо → приступить, выступить, рассудить → II считать; подсчитывать; определять общее количество, перечислять; делать понятным, ясным, разъяснять; представлять что-либо подробно, в деталях → разделение; разъяснение	Имя действия (II порода) в неопределённом состоянии, м. р., вин. п.
17:13:1	وكل	ўа-кулла	= كُلُّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., вин. п.
17:13:2	إنسن	’инсāнин	← [أَنَسَ] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
17:13:3	ألزمه	’алзамнā-ху	← [لَزِمَ] быть нужным, необходимым; надлежать, следовать; быть неразлучным; следовать, сопровождать → IV вменять в обязанность, обязывать; делать ответственным; принуждать; присоединять, приставлять	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:13:4	طيره	тā’ира-хў	← [طَارَ] летать, совершать полёт; улететь → летающий, летящий (птица, насекомое); хорошее или дурное предзнаменование; судьба	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:13:5	في	фй		Предлог

17:13:6	عنقه	‘унуқи-хй	← [عَنْقَ] иметь длинную шею → шея	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:13:7	ونخرج	ўа-нуҳриджу	← [خَرَجَ] выходить, возникать; появляться на свет; выступать; отказываться, отречься → IV выводить; извлекать; выносить; вывозить; выпускать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
17:13:8	له	ла-хў		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:13:9	يوم	йаўма	← [يَوْمَ] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:13:10	القيمة	л-қийāмати	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → восстание (из мёртвых), воскресение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:13:11	كتبا	китабан	← [كَتَبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предназначать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:13:12	يلقيه	йалқā-ху	= [لَقِيَ] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:13:13	منشورا	маншўра ^{н-и}	← [نَشَرَ] разворачивать, раскрывать; расстилать; развёртывать; рассеивать, рассыпать; распространять, разносить → развёрнутый; раскрытый; распространённый, рассеянный	Страдательное причастие в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:14:1	اقرأ	”қра’	= [قَرَأَ] читать вслух ← сир. qeḡuānā Писание	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:14:2	كتبك	китаба-ка	← [كَتَبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предназначать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:14:3	كفى	кафā	= [كَفَى] быть достаточным, удовлетворительным	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:14:4	بنفسك	би-нафси-ка	← [نَفْسَ] хранить, удерживать и [نَفْسَ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:14:5	اليوم	л-йаўма	← [يَوْمَ] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:14:6	عليك	‘алай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:14:7	حسبها	ҳасйба ^н	← [حَسَبَ] считать, исчислять и [حَسِبَ] рассчитывать, думать, полагать → усердный счетовод; тот, кому даётся отчёт	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:15:1	من	мани		Обобщающее местоимение
17:15:2	اهتدى	хтадā	← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём;	Глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р.,

			направлять; руководить → VIII быть ведомым; становиться на верный путь; двигаться в правильном направлении; отыскивать, находить	ед. ч.
17:15:3	فَانِمَا	фа-'инна-мā		Слитная причинно-следственная частица; усилительно-выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
17:15:4	يَهْتَدِي	йахтадī	← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → VIII быть ведомым; становиться на верный путь; двигаться в правильном направлении; отыскивать, находить	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:15:5	لِنَفْسِهِ	ли-нафси-хī	← [نَفْسٌ] хранить, удерживать и [نَفْسٌ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:15:6	وَمِنْ	ўа-ман		Слитный соединительный союз; обобщающее местоимение
17:15:7	ضَلَّ	далла	= [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:15:8	فَانِمَا	фа-'инна-мā		Слитная причинно-следственная частица; усилительно-выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
17:15:9	يَضِلُّ	йадиллу	= [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:15:10	عَلَيْهَا	'алай-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:15:11	وَلَا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:15:12	تَزِرُ	тазиру	= [وَزَرَ] нести бремя, большую тяжесть; совершить грех, проступок	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:15:13	وَاِزْرَة	ўāзиратун	← [وَزَرَ] нести бремя, большую тяжесть; совершить грех, проступок → несущий бремя	Действительное причастие в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
17:15:14	وِزْر	ўизра	← [وَزَرَ] нести бремя, большую тяжесть; совершить грех, проступок → тяжесть, бремя; грех, прегрешение; ответственность	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:15:15	أُخْرَى	'уҳрā	← [أَخْرَى] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → другой, иной	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:15:16	وَمَا	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:15:17	كُنَا	куннā	= [كُنَّا] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.

17:15:18	معذبين	му‘аззибйна	← [عَذَّبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучающий, мучитель	Действительное причастие (II порода), м. р., мн. ч., вин. п.
17:15:19	حتى	хаттā		Союз начинания
17:15:20	نبعث	наб‘аса	= [بَعَثَ] посылать, отправлять; побуждать, подстрекать; внушать, вселять; пробуждать; возрождать, оживлять, воскрешать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.
17:15:21	رسولا	расўла ^h	← [رَسُولَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:16:1	وإذا	ўа-‘изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
17:16:2	أردنا	‘араднā	← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → IV желать, хотеть; стремиться, намереваться; побуждать	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:16:3	أن	‘ан		Подчинительный союз
17:16:4	نهلك	нухлика	← [هَلَكَ] гибнуть, погибать, пропадать; умирать → IV губить, уничтожать; расточать, растрачивать; подвергать опасности	Глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.
17:16:5	قرية	қарйатан	← [قَرَى] принимать гостя, угощать → селение	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:16:6	أمرنا	‘амарнā	= [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:16:7	مترفيا	мутрафй-хā	← [ثَرَفَ] жить в довольстве, в роскоши → IV обеспечивать роскошную жизнь; баловать, изнеживать → благоденствующий; привыкший к жизненным благам, наслаждениям	Страдательное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:16:8	ففسقوا	фа-фасақў	= [فَسَقَ] выйти из своей оболочки (о свежем финике) → совратиться с истинного пути, нарушать предписания; действовать несправедливо, незаконно, порочно	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:16:9	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:16:10	فحق	фа-ҳаққа	= [حَقَّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать»)	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:16:11	عليها	‘алай-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:16:12	القول	л-қаўлу	← [قَالَ] говорить, сказать, произнести → слово, речение,	Имя действия, м. р., им. п.

			речь; мнение	
17:16:13	فدمرنها	фа-даммарнā-xā	← [دَمَرَ] уничтожаться, гибнуть, разрушаться → II уничтожать, губить, разрушать; опустошать	Слитная причинно-следственная частица; глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:16:14	تدميرا	тадмйра ^h	← [دَمَرَ] уничтожаться, гибнуть, разрушаться → II уничтожать, губить, разрушать; опустошать → уничтожение, разрушение	Имя действия (II порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:17:1	وكم	ўа-кам		Слитный соединительный союз; вопросительное местоимение
17:17:2	أهلكنا	’ахлакнā	← [هَلَكَ] гибнуть, погибать, пропадать; умирать → IV губить, уничтожать; расточать, растрачивать; подвергать опасности	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:17:3	من	мина		Предлог
17:17:4	القرن	л-қурўни	← [قَرَنَ] соединять, связать → поколение	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
17:17:5	من	мин		Предлог
17:17:6	بعد	ба’ди	← [بَعَدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعْدَ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., род. п.
17:17:7	نوح	нўҳин	← [نَاحَ] плакать, рыдать; оплакивать; причитать → نُوحٌ Нўх (из сирийского?), коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, библейский Ной	Имя собственное в неопределенном состоянии, м. р., род. п.
17:17:8	وكفى	ўа-кафā	= [كَفَى] быть достаточным, удовлетворительным	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:17:9	بربك	би-рабби-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:17:10	بذنوب	би-зунўби	← [ذَنَبَ] являть конечный результат действий → II высовывать хвост из норы (о ящерице) → грешить → грех, прегрешение; проступок, преступление	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
17:17:11	عباده	‘ибāди-хй	← [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом → раб	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:17:12	خبيرا	ҳабйран	← [خَبِرَ] быть хорошо знающим, осведомленным и [خَبَرَ] знать, узнавать, испытывать → сведущий, знающий; опытный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:17:13	بصيرا	баҗйра ^h	← [بَصَرَ] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → с хорошим зрением; различающий, видящий; прозорливый, проникающий; знающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:18:1	من	ман		Обобщающее местоимение

17:18:2	كان	kāna	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:18:3	يريد	йурйду	← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → IV желать, хотеть; стремиться, намереваться; побуждать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:18:4	العاجلة	л-‘аджилата	← [عَجَلَ] спешить, торопиться → спешный, срочный; скорый → жизнь на этом свете; преходящая жизнь	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:18:5	عجلنا	‘аджджалнā	← [عَجَلَ] спешить, торопиться → II торопить, ускорять; очень спешить	Глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:18:6	له	ла-хū		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:18:7	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:18:8	ما	mā		Относительное местоимение
17:18:9	نشاء	нашā’у	= [نشأ] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
17:18:10	لمن	ли-ман		Слитный предлог; относительное местоимение
17:18:11	نريد	нурйду	← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → IV желать, хотеть; стремиться, намереваться; побуждать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
17:18:12	ثم	сумма		Соединительный союз
17:18:13	جعلنا	джа‘алнā	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:18:14	له	ла-хū		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:18:15	جهنم	джаханнама	= جَهَنَّمَ ад (из еврейского), в араб. соотносится с идеей «глубины»	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:18:16	يصليها	йаслā-хā	= [صَلَّى] жарить, печь (на огне)	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:18:17	مذموما	мазмūман	← [ذَمَّ] осуждать, порицать; бранить, порочить → порицаемый, поносимый	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:18:18	مدحورا	мадхūра ^h	← [دَحَرَ] изгнать, прогнать; наносить поражение → изгоняемый, изгнанный; удалённый	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:19:1	ومن	ўа-ман		Слитный соединительный союз; обобщающее местоимение
17:19:2	أراد	’арāда	← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → IV желать, хотеть; стремиться, намереваться; побуждать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:19:3	الآخرة	л-’āхирата	← [آخِر] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.

17:19:4	وسعى	ŷa-sa‘ā	= [سعى] быстро идти, бежать; устремляться, направляться; стремиться; стараться; трудиться, работать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:19:5	لها	ла-хā		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:19:6	سعيها	са‘йа-хā	← [سعى] быстро идти, бежать; устремляться, направляться; стремиться; стараться; трудиться, работать → скорый ход, бег; стремление; работа, труд; старание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:19:7	وهو	ŷa-хуŷa		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:19:8	مؤمن	му’минун	← [أمن] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → верующий, уверовавший	Действительное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
17:19:9	فأولئك	фа-’улā’ика		Слитная причинно-следственная частица; указательное местоимение, мн. ч.
17:19:10	كان	кāна	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:19:11	سعيهم	са‘йу-хум	← [سعى] быстро идти, бежать; устремляться, направляться; стремиться; стараться; трудиться, работать → скорый ход, бег; стремление; работа, труд; старание	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:19:12	مشكورا	машкūра ^н	← [شكر] благодарить, выражать благодарность; хвалить; быть признательным, благодарным → достойный благодарности, похвальный; вознаграждённый	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:20:1	كلا	куллан	= [كل] целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
17:20:2	نمد	нумидду	← [مد] протягивать, простираť; продлевать, продолжать; отсрочивать, откладывать; помогать, подкреплять; прибывать (о воде) → IV поддерживать, помогать; снабжать, наделять, даровать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
17:20:3	هؤلاء	хā’улā’и		Указательное местоимение, мн. ч.
17:20:4	وهؤلاء	ŷa-хā’улā’и		Слитный соединительный союз; указательное местоимение, мн. ч.
17:20:5	من	мин		Предлог
17:20:6	عطاء	‘aṭā’и	← [عطى] брать рукой; принимать, получать → дар, подарок; жалованье	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:20:7	ربك	рабби-ка	← [رب] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.

17:20:8	وما	ʔa-mā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:20:9	كان	kāna	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:20:10	عطاء	ʿaṭāʾu	← [عَطَا] брать рукой; принимать, получать → дар, подарок; жалование	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:20:11	ربك	рабби-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:20:12	محظورا	maḥẓūra ^{н-и}	← [حَظَرَ] обносить забором; помещать в загон; запрещать, воспрещать → запрещённый, запретный; запретное	Страдательное причастие в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:21:1	انظر	ʔnẓur	= [نَظَرَ] взирать, смотреть, наблюдать; созерцать; обращать внимание; рассматривать; вникать; раздумывать, размышлять	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:21:2	كيف	кайфа		Вопросительное местоимение
17:21:3	فضلنا	фаддалнā	← [فَضَلَ] оставаться, быть в остатке; стать лишним → II предпочитать; благоволить, быть благосклонным; покровительствовать; превосходить, делать что-либо лучше, чем другой	Глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:21:4	بعضهم	баʿда-хум	← [بَعْضَ] II делить на части → часть; кто-нибудь из..., один из...	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:21:5	على	ʿalā		Предлог
17:21:6	بعض	баʿдин	← [بَعْضَ] II делить на части → часть; кто-нибудь из..., один из...	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
17:21:7	وللاخرة	ʔa-la-l-ʾāḫiratū	← [أَخْرَجَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
17:21:8	أكبر	ʾакбару	← [كَبُرَ] (y) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبُرَ] (a) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → больше, важнее, тяжелее, труднее; старше; величайший; важнейший, труднейший; старейший	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
17:21:9	درجت	дараджāтин	← [دَرَجَ] медленно двигаться; постепенно продвигаться; свёртывать, сгибать, складывать → ступень; степень, достоинство, сан	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., мн. ч., род. п.
17:21:10	وأكبر	ʔa-ʾакбару	← [كَبُرَ] (y) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть	Слитный соединительный союз; имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.

			трудным, тягостным и [كَبِير] (а) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → больше, важнее, тяжелее, труднее; старше; величайший; важнейший, труднейший; старейший	
17:21:11	تفضيلا	тафдйла ^h	← [فَضَّلَ] оставаться, быть в остатке; стать лишним → II предпочитать; благоволить, быть благосклонным; покровительствовать; превосходить, делать что-либо лучше, чем другой → предпочтение, преимущество; покровительство	Имя действия (II порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:22:1	لا	лā		Частица запрещения
17:22:2	تجعل	тадж‘ал	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:22:3	مع	ма‘а		Наречие места
17:22:4	الله	л-лāхи	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
17:22:5	إلها	‘илāхан	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:22:6	اخر	‘āхара	← [أَخَّر] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → другой, иной	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:22:7	فتقعد	фа-тақ‘уда	= [قَعَدَ] садиться, сидеть; поджидать; отказываться, уклоняться	Слитная причинно-следственная частица; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:22:8	مذموما	мазмўман	← [ذَمَّ] осуждать, порицать; бранить, порочить → порицаемый, поносимый	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:22:9	مخدولا	маҳзўла ^h	← [خَلَّلَ] оставлять без помощи, поддержки; бросать на произвол судьбы → оставленный, покинутый, брошенный без помощи	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:23:1	وقضى	ўа-қадā	= [قَضَى] исполнять, осуществлять; решить, разрешить; удовлетворять; лишать жизни, уничтожать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:23:2	ربك	раббу-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:23:3	ألا	‘а-ллā		Подчинительный союз; частица отрицания
17:23:4	تعبدوا	та‘будū	= [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:23:5	إلا	‘иллā		Частица исключения
17:23:6	إياه	‘иййāху		Аккузативное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.

17:23:7	وبالولدين	’а-би-л- ’а̣лидайни	← [وَلَدَ] рожать; производить потомство; давать приплод → родитель; отец; мать	Слитный соединительный союз; слитный предлог; имя существительное, м. р., дв. ч., род. п.
17:23:8	إحسنا	’иḥsānan	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благодетельство → благодетельство, доброе дело; милость	Имя действия (IV рода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:23:9	إما	’иммā		Частица распределения
17:23:10	يبلغن	йаблуḡa-нна	= [بَلَغَ] достигать, добираться, доходить; доводить, доставлять; достигать зрелости; достигать высшего предела; влиять, действовать	Глагол, несовершенное время, усиленная форма, 3 л., м. р., ед. ч.
17:23:11	عندك	’инда-ка	← [عِنْدَ] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при	Наречие места; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:23:12	الكبر	л-кибара	← [كَبُرَ] (у) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبُرَ] (а) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → старость, дряхлость	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:23:13	أحدهما	’аḡadu-хумā	← [وَاحِدٌ] быть единым; быть единственным; быть одиноким → один; единица; кто-нибудь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.
17:23:14	أو	’aṯ		Частица распределения
17:23:15	كلاهما	килā-хумā	= [كِلَا] оба (ж. р.)	Имя существительное, м. р., дв. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.
17:23:16	فلا	фа-лā		Слитная причинно-следственная частица; частица запрещения
17:23:17	تقل	тақул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:23:18	لهما	ла-хумā		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.
17:23:19	أف	’уффин	= [أَفْ] → междометие, выражающее отвращение	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
17:23:20	ولا	’а-лā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
17:23:21	تنهرهما	танхар-хумā	= [نَهَرَ] бить струёй, стремительно течь, литься; кричать, бранить; прогонять криками	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.
17:23:22	وقل	’а-қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:23:23	لهما	ла-хумā		Слитный предлог; слитное личное местоимение,

				3 л., общ. р., дв. ч.
17:23:24	قولا	қаўлан	← [قَالَ] говорить, сказать, произнести → слово, речение, речь; мнение	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
17:23:25	كريما	карйма ^н	← [كَرِيمًا] быть благородным, великодушным, щедрым → щедрый, великодушный, милостивый; славный, почётный, благородный, знатный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:24:1	واخفض	ўа-ҳфид	= [خَفَضَ] понижать, снижать; принижать, унижать; опускать	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:24:2	لهما	ла-хумā		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.
17:24:3	جناح	джанāҳа	← [جَنَحَ] раниť в крыло, в руку; стремиться, склоняться → крыло; сторона, бок; рука; подмышка	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:24:4	الذل	з-зулли	← [ذَلَّ] быть низким, презренным; покорным → приниженность, презренность; покорность, смиренность	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:24:5	من	мина		Предлог
17:24:6	الرحمة	р-раҳмати	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → сострадание, милосердие, прощение; милость; средства пропитания; жизненные блага	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:24:7	وقل	ўа-қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:24:8	رب	рабб-и	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
17:24:9	ارحمهما	рҳам-хумā	= [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.
17:24:10	كما	ка-мā		Слитная частица сравнения; слитная добавочная частица
17:24:11	ربياني	раббайā-нй	← [رَبَّيَا] увеличиваться, расти; подниматься → II воспитывать; взращивать; разводить	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., дв. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
17:24:12	صغيرا	сағйра ^н	← [صَغُرَ] быть малым, небольшим; быть ничтожным → малый, маленький, небольшой; молодой	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:25:1	ربكم	раббу-кум	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:25:2	أعلم	’а’ламу	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → более/самый знающий, сведущий, учёный; всеведущий	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
17:25:3	بما	би-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
17:25:4	في	фй		Предлог

17:25:5	نفوسكم	нуфӯси-кум	← [نَفْسٌ] хранить, удерживать и [نَفْسٌ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:25:6	إن	’ин		Частица условия
17:25:7	تكونوا	такӯнӯ	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:25:8	صالحين	ṣāliḥīna	← [صَلَحَ] быть хорошим, правильным, подходящим, неиспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → неиспорченный; правый, праведный, благочестивый, добродетельный; хороший, пригодный, подходящий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
17:25:9	فإنه	фа-’инна-хӯ		Слитная причинно-следственная частица; усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:25:10	كان	kāna	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:25:11	للأولين	ли-л-’aŷŷābīna		Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
17:25:12	غفورا	ḡafūra ⁿ	← [رَغَفَ] покрывать; скрывать; прощать, извинять → Всепрощающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:26:1	وعاءات	ŷa-’āti	← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:26:2	ذا	zā	= [ذُو] имеющий, обладающий, употребляется с последующим дополнением в род. п. и переводится соответственно его значению	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:26:3	القربى	л-қурбā	← [قَرَبَ] приближаться, быть близким; пытаться; преступать, совершать; вступать в половое сношение → близость; родство	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:26:4	حقه	ḡaḡḡa-хӯ	← [حَقَّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:26:5	والمسكين	ŷa-л-мискīна	← [سَكَنَ] быть тихим, спокойным; утихать, успокаиваться; доверять, полагаться; жить, обитать → смиренный, приниженный, слабый;	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.

			неимущий, бедный	
17:26:6	وابن	ʿa-бна	← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → сын; дети, наследники	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:26:7	السبيل	с-сабйли	← [سَبَلَ] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:26:8	ولا	ʿa-lā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
17:26:9	تبذر	тубаззир	← [بَذَرَ] сеять; рассеивать, распространять; разбрасывать, растрчивать → II расточать, тратить	Глагол (II порода), несовершенное время, 3сеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:26:10	تنذيرا	табзйра ^н	← [بَذَرَ] сеять; рассеивать, распространять; разбрасывать, растрчивать → II расточать, тратить → расточение; расточительность	Имя действия (II порода) в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
17:27:1	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
17:27:2	المبذرين	л-мубаззирйна	← [بَذَرَ] сеять; рассеивать, распространять; разбрасывать, растрчивать → II расточать, тратить → расточительный; расточитель	Действительное причастие (II порода), м. р., мн. ч., вин. п.
17:27:3	كانوا	kānū	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:27:4	إخون	’ихўāна	← [أَخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
17:27:5	الشيطان	ш-шайāтйни	← [شَاطَنَ] быть далеко от чего-либо или [شَاطَ] пылать гневом (?) → змея; шайтāн; Сатана (возможно влияние абисинско-христианского словоупотребления)	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
17:27:6	وكان	ʿa-kāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:27:7	الشيطان	ш-шайтāну	← [شَاطَنَ] быть далеко от чего-либо или [شَاطَ] пылать гневом (?) → змея; шайтāн; Сатана (возможно влияние абисинско-христианского словоупотребления)	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:27:8	لربه	ли-раббй-хй	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:27:9	كفورا	кафўра ^н	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → решительно не признающий, полностью отрицающий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:28:1	وإما	ʿa-’иммā		Слитный соединительный союз; частица распределения
17:28:2	تعرضن	ту’рида-нна	← [عَرَضَ] являться, показывать; случаться, происходить; предлагать, представлять; показывать и [عَرَضَ] быть	Глагол (IV порода), несовершенное время, усиленная форма, 3 л., м. р., ед. ч.

			широким → IV отворачиваться; отказываться; избегать; не обращать внимание, не замечать	
17:28:3	عنهم	‘ан-хуму		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:28:4	ابتغاء	бтиғā’a	← [بَغَى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать → VIII желать; домогаться → желание; стремление; домогательство	Имя действия (VIII порода). м. р., ед. ч., вин. п.
17:28:5	رحمة	раҳматин	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → сострадание, милосердие, прощение; милость; средства пропитания; жизненные блага	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
17:28:6	من	мин		Предлог
17:28:7	ربك	рабби-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:28:8	ترجوها	тарджū-xā	= [رَجَا] надеяться, уповать; просить	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:28:9	فقل	фа-қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:28:10	لهم	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:28:11	قولا	қаўлан	← [قَالَ] говорить, сказать, произнести → слово, речение, речь; мнение	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
17:28:12	ميسورا	майсūра ^h	← [يَسُرُّ] быть лёгким; быть удобным; быть малым, незначительным и [يَسُرُّ] играть в азартные игры; быть покорным, покладистым → удачный, благополучный; облегчённый, лёгкий; осуществимый	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:29:1	ولا	ўа-lā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:29:2	تجعل	тадж‘ал	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:29:3	يدك	йада-ка	← [يَدِي] давать → рука	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:29:4	مغلولة	мағлūлатан	← [غَلَّ] сковывать; вводить, вкладывать; поступать нечестно, утаивать → скованный, прикованный; обманутый	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:29:5	إلى	’илā		Предлог

17:29:6	عَنَقَكَ	‘уноқи-ка	← [عَنَقَ] иметь длинную шею → шея	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:29:7	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:29:8	تبسطها	табсуṭ-xā	= [بَسَطَ] расстилать, разворачивать; простирать, протягивать; распространять	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:29:9	كل	кулла	= كُلُّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., вин. п.
17:29:10	البسط	л-баṣṭи	← [بَسَطَ] расстилать, разворачивать; простирать, протягивать; распространять → расстиление; распространение	Имя действия, м. р., род. п.
17:29:11	فتقعد	фа-тақ‘уда	= [قَعَدَ] садиться, сидеть; поджидать; отказываться, уклоняться	Слитная причинно-следственная частица; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:29:12	ملوما	малūман	← [لَامَ] порицать, упрекать → осуждаемый, порицаемый, достойный порицания	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:29:13	محسورا	маḥсūра ^h	← [حَسَرَ] открывать, обнажать; удалять, снимать; быть утомлённым; уставать, утомляться и [حَسِرَ] горевать, скорбеть → раздетый; нагой; бедный, нуждающийся; сожалеющий	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:30:1	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
17:30:2	ربك	рабба-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:30:3	يبسط	йабсуṭу	= [بَسَطَ] расстилать, разворачивать; простирать, протягивать; распространять	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:30:4	الرزق	р-ризқа	← [رَزَقَ] поддерживать, обеспечивать, даровать, давать необходимые средства к существованию → средства к существованию, пропитание, удел, доля	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:30:5	لمن	ли-ман		Слитный предлог; относительное местоимение
17:30:6	يشاء	йашā’у	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:30:7	ويقدر	ўа-йақдиру	= [قَدَرَ] мочь, быть в силах, одолевать; предопределять; предписывать; уготовливать; мерить	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:30:8	إنه	’инна-хū		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:30:9	كان	kāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

17:30:10	بعباده	би-‘ибāди-хй	← [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом → раб	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:30:11	خبيرا	хабиран	← [خَبِرَ] быть хорошо знающим, осведомленным и [خَبَرَ] знать, узнавать, испытывать → сведущий, знающий; опытный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:30:12	بصيرا	баṣира ^h	← [بَصَرَ] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → с хорошим зрением; различающий, видящий; прозорливый, проницательный; знающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:31:1	ولا	ўа-lā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:31:2	تقتلوا	тақтулӯ	= [قَتَلَ] убивать, уничтожать, лишать жизни	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:31:3	أولادكم	’аўлада-кум	← [وَلَدَ] рожать; производить потомство; давать приплод → дитя; сын; дети, потомство	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:31:4	خشية	ҳашйата	← [خَشِيَ] бояться, опасаться, страшиться → опасение, страх, боязнь	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:31:5	إملاق	’имлақин	← [مَلَقَ] обеднеть → IV впасть в нужду → бедственное положение, бедность, нужда	Имя действия (IV порода) в неопределенном состоянии, м. р., род. п.
17:31:6	نحن	наҳну		Личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:31:7	نرزقهم	нарзуқу-хум	= [رَزَقَ] поддерживать, обеспечивать, даровать, давать необходимые средства к существованию	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:31:8	وإياكم	ўа-’иййāкум		Слитный соединительный союз; аккузативное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:31:9	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
17:31:10	قتلهم	қатла-хум	← [قَتَلَ] убивать, уничтожать, лишать жизни → убийство	Имя действия, м. р., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:31:11	كان	kāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:31:12	خطءا	ҳит’ан	← [خَطِئَ] ошибаться, заблуждаться; совершать проступок, грех; согрешить → ошибка; грех; преступление; неповиновение	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:31:13	كبيرا	кабира ^h	← [كَبِرَ] (у) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبِرَ] (а) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → большой, огромный; великий, важный; тяжёлый, трудный; взрослый; старый, престарелый; глава, старшина	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.

17:32:1	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:32:2	تقربوا	тақрабӯ	= [قرب] приближаться, быть близким; пытаться; преступать, совершать; вступать в половое сношение	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:32:3	الزنى	з-зинā	← [زنى] быть узким; прелюбодействовать, нарушать супружескую верность → прелюбодеяние; блуд	Имя действия, м. р., вин. п.
17:32:4	إنه	’инна-хӯ		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:32:5	كان	кāна	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:32:6	فحشة	фāҳишатан	← [فحش] выходить из границ, быть чрезмерным; неприличным, постыдным, непристойным, совершать прелюбодеяние → излишество; проступок, грех; прелюбодеяние, гомосексуальная связь; мерзость	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:32:7	وساء	ўа-сā’a	= [ساء] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:32:8	سبيل	сабйла ^h	← [سبل] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:33:1	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:33:2	تقتلوا	тақтулӯ	= [قتل] убивать, уничтожать, лишать жизни	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:33:3	النفس	н-нафса	← [نفس] хранить, удерживать и [نفس] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:33:4	التي	ллатй		Относительное местоимение, ж. р., ед. ч.
17:33:5	حرم	ҳаррама	← [حرم] быть запретным, заповедным, священным → II объявлять заповедным, священным; запрещать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:33:6	الله	л-лāху	← [إله] семитская основа <i>l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
17:33:7	إلا	’иллā		Частица исключения
17:33:8	بالحق	би-л-ҳаққи	← [حق] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:33:9	ومن	ўа-ман		Слитный соединительный союз; обобщающее местоимение

17:33:10	قتل	қутила	= [قَتَلَ] убивать, уничтожать, лишать жизни	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
17:33:11	مظلوما	мазлӯман	← [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять → терпящий несправедливость; угнетённый, обиженный	Страдательное причастие в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:33:12	فقد	фа-қад		Слитная причинно-следственная частица; частица определенности
17:33:13	جعلنا	джа‘ална	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:33:14	لوليه	ли-ўалийи-хй	← [وَلَّى] овладевать; быть близким; править, управлять → близкий, родной; пособник, помощник; друг; покровитель, защитник; управляющий	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:33:15	سلطانا	султāнан	← [سَلَطَ] завладеть, взять верх → мощь, сила; могущество, господство, власть; доказательство, довод; свидетельство; поручение; разрешение	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:33:16	فلا	фа-лā		Слитная причинно-следственная частица; частица запрещения
17:33:17	يسرف	йусриф	← [سَرَفَ] быть незнающим, невнимательным, неосторожным → IV расточать, тратить без меры; выступать за пределы дозволенного	Глагол (IV порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:33:18	في	фй		Предлог
17:33:19	القتل	л-қатли	← [قَتَلَ] убивать, уничтожать, лишать жизни → убийство	Имя действия, м. р., род. п.
17:33:20	إنه	’инна-хў		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:33:21	كان	kāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:33:22	منصورا	мансўра ^н	← [نَصَرَ] помогать, оказывать помощь; даровать, давать; защищать, избавлять → получивший помощь или победу; победоносный	Страдательное причастие в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:34:1	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
17:34:2	تقربوا	тақрабў	= [قَرُبَ] приближаться, быть близким; пытаться; преступать, совершать; вступать в половое сношение	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:34:3	مال	māла	← [مَالٌ] иметь много скота; быть богатым → скот, стадо; имущество, богатство	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:34:4	اليتيم	л-йатйми	← [يَتِمٌ] быть сиротой, осиротеть → сирота	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.

17:34:5	إلا	'иллә		Частица исключения
17:34:6	بالتى	би-ллатй		Слитный предлог; относительное местоимение, ж. р., ед. ч.
17:34:7	هى	хийа		Личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:34:8	أحسن	'ахсану	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → наилучший, прекраснейший	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:34:9	حتى	хаттā		Союз начинания
17:34:10	يبلغ	йаблуға	= [بَلَغَ] достигать, добираться, доходить; доводить, доставлять; достигать зрелости; достигать высшего предела; влиять, действовать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:34:11	أشده	'ашудда-хӯ	← [شَدَّ] быть сильным, крепким; тащить, влечь, привлекать; тянуть; связывать, укреплять → возмужалость, зрелость	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:34:12	وأوفوا	ўа-’аўфӯ	← [وَفَّى] выполнять, исполнять; платить долг; быть полным по весу; быть равноценным; быть достаточным, хватать; покрывать → IV соблюдать, исполнять; уплачивать сполна, полностью; быть верным	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:34:13	بالعهد	би-л-’ахди	← [عَهَدَ] поручать, вверять, заповедовать, велеть; заключать соглашение → обещание; обязательство, клятва; соглашение, договор; верность	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:34:14	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
17:34:15	العهد	л-’ахда	← [عَهَدَ] поручать, вверять, заповедовать, велеть; заключать соглашение → обещание; обязательство, клятва; соглашение, договор; верность	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:34:16	كان	кāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:34:17	مسؤولا	мас’ӯла ^н	← [سَأَلَ] спрашивать, расспрашивать, выяснять; просить; требовать → спрашиваемый, вопрошаемый; просимый; отвечающий за что-либо, подлежащий отчёту	Страдательное причастие в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:35:1	وأوفوا	ўа-’аўфӯ	← [وَفَّى] выполнять, исполнять; платить долг; быть полным по весу; быть равноценным; быть достаточным, хватать; покрывать → IV соблюдать, исполнять; уплачивать сполна, полностью; быть верным	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:35:2	الكيل	л-кайла	← [كَالَ] мерить, отмерять → отмеривание → покупка; продажа; единица измерения; мера	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:35:3	إذا	'изā		Наречие времени
17:35:4	كلتم	килтум	= [كَالَ] мерить, отмерять	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 2 л., м. р.,

				мн. ч.
17:35:5	وزنوا	ўа-зинӯ	= [وَزَنَ] взвешивать; отвешивать, продавать на вес	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:35:6	بالقسطاس	би-л-қистāси	= قُسْطَاسٌ весы (из сирийского или арамейского)	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:35:7	المستقيم	л-мустақйми	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → X быть прямым, честным; быть правильным; подниматься, выпрямляться → прямой; правильный	Действительное причастие (X порода), м. р., ед. ч., род. п.
17:35:8	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
17:35:9	خير	хайрун	← [خَارَ] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
17:35:10	وأحسن	ўа-’аҳсану	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → наилучший, прекраснейший	Слитный соединительный союз; имя сприлагательное, м. р., ед. ч., им. п.
17:35:11	تأويلا	та’ўйла ^н	← [أَلَّ] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → II заставить вернуться; привести; разъяснить, изложить → разъяснение, изложение, толкование	Имя действия (II порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:36:1	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
17:36:2	تقف	тақфу	= [قَفَا] идти, следовать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:36:3	ما	mā		Относительное местоимение
17:36:4	ليس	лайса	= لَيْسَ глагол, выражающий отрицание и спрягаемый лишь в форме совершенного времени	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:36:5	لك	ла-ка		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:36:6	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:36:7	علم	‘илмун	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → знание, познание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
17:36:8	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
17:36:9	السمع	с-сам‘а	← [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться → слух; слушание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:36:10	والبصر	ўа-л-бақара	← [بَصَرَ] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → зрение, видение; взгляд, взор	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:36:11	والفؤاد	ўа-л-фу’ада	← [فَادَ] печь в золе, на огне, биться (о сердце) → сердце, как совокупность душевных свойств человека, символ средоточия переживаний, способности чувствовать и понимать (в	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.

			отличие от <i>қалб</i>)	
17:36:12	كل	куллу	= ³ كل целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., им. п.
17:36:13	أولئك	'улā'ика		Указательное местоимение, мн. ч.
17:36:14	كان	kāna	= [كانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:36:15	عنه	'ан-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:36:16	مسءولا	мас'ула ^н	← [سألَ] спрашивать, расспрашивать, выяснять; просить; требовать → спрашиваемый, вопрошаемый; просимый; отвечающий за что-либо, подлежащий отчёту	Страдательное причастие в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:37:1	ولا	ўа-lā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
17:37:2	تمش	тамши	= [مشى] идти, ходить, двигаться	Глагол, несовершенное время, усечённое наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:37:3	في	фй		Предлог
17:37:4	الأرض	л-'арди	← [أرض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:37:5	مرحا	марахан	← [مرحَ] гордиться, кичиться; выступать горделиво; неумеренно радоваться, ликовать → гордость, надменность; горделивая походка; неумеренная радость, ликование	Имя действия в неопределённом состоянии, м. р., вин. п.
17:37:6	إنك	'инна-ка		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:37:7	لن	лан		Частица отрицания
17:37:8	تخرق	тахриқа	= [خرقَ] делать дыру, отверстие; прорезать; пробивать; прорывать; выдумывать, ложно приписывать; попира́ть, преступать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:37:9	الأرض	л-'арда	← [أرض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:37:10	ولن	ўа-лан		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:37:11	تبلغ	таблұға	= [بلغَ] достигать, добираться, доходить; доводить, доставлять; достигать зрелости; достигать высшего предела; влиять, действовать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:37:12	الجبال	л-джибāла	← [جبلَ] делать, создавать, образовывать → гора	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
17:37:13	طولا	tūла ^н	← [طالَ] быть долгим, длительным; тянуться, длиться; быть длинным, вытянутым → длина, высота; долгота, продолжительность	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:38:1	كل	куллу	= ³ كل целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., им. п.

17:38:2	ذَٰلِكَ	zāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
17:38:3	كَانَ	kāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:38:4	سَيِّئِهِ	саййи'у-х̣ū	← [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать → дурной, плохой	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:38:5	عِنْدَ	‘инда	← [عِنْدَ] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при	Наречие места
17:38:6	رَبِّكَ	рабби-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:38:7	مَكْرُوهَا	макрūха ^h	← [كَرِهَ] не любить; ненавидеть; чувствовать отвращение → неприятный, ненавистный, отвратительный	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:39:1	ذَٰلِكَ	zāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
17:39:2	مِمَّا	ми-ммā		Предлог; относительное местоимение
17:39:3	أَوْحَىٰ	’aŭḫā	← [وَحَىٰ] посылать (гонца); внушать; сообщать, открывать тайну → IV внушать, вдохновлять; сообщать, открывать тайну; тайно внушать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:39:4	إِلَيْكَ	’илай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:39:5	رَبِّكَ	раббу-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:39:6	مِنْ	мина		Предлог
17:39:7	الْحِكْمَةِ	л-ḫикмати	← [حَكَمَ] судить; править, управлять и [حَكْمٌ] быть мудрым → знание, мудрость	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:39:8	وَلَا	ŭa-lā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
17:39:9	تَجْعَلُ	тадж‘ал	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:39:10	مَعَ	ма‘а		Наречие места
17:39:11	اللَّهِ	л-лāхи	← [إِلَهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
17:39:12	إِلَٰهَا	’илāхан	← [إِلَهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:39:13	آخِرَ	’āḫара	← [آخِرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → другой, иной	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:39:14	فَتَلْقَىٰ	фа-тулqā	← [لَقِيَ] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → IV бросать, направлять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), несовершенное время, страдательный залог, сослагательное наклонение, 2 л.,

				м. р., ед. ч.
17:39:15	في	фй		Предлог
17:39:16	جهنم	джаханнама	= جَهَنَّم ад (из еврейского), в араб. соотносится с идеей «глубины»	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:39:17	ملوما	малӯман	← [لَام] порицать, упрекать → осуждаемый, порицаемый, достойный порицания	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:39:18	مدحورا	мадхӯра ^н	← [دَحَرَ] изгнать, прогнать; наносить поражение → изгоняемый, изгнанный; удалённый	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:40:1	أفأصفيكم	’а-фа-’аффа-кум	← [صَفَا] быть чистым, прозрачным, ясным → IV даровать, наделять	Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:40:2	ربكم	раббу-кум	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:40:3	بالبنين	би-л-банйна	← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → сын; дети, наследники	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
17:40:4	واتخذ	ўа-ттаҳаза	← [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать → VIII воспринимать; принимать, предпринимать; брать, избирать; делать, устраивать	Слитный соединительный союз; глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:40:5	من	мина		Предлог
17:40:6	الملك	л-малā’икати	← [مَلَك] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право → ангел — доисламское заимствование из ранних северо-западных семитских языков	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
17:40:7	إنثا	’инасан	← [أُنْثَى] быть мягким, женственным → самка; женщина	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
17:40:8	إنكم	’инна-кум		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:40:9	لتقولون	ла-тақӯлӯна	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
17:40:10	قولا	қаўлан	← [قَالَ] говорить, сказать, произнести → слово, предложение, речь; мнение	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
17:40:11	عظيما	‘азйма ^н	← [عَظَمَ] быть великим; быть большим, важным; быть	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р.,

			тягостным, невыносимым → великий; огромный; суровый; важный, значимый, знатный	ед. ч., вин. п.
17:41:1	ولقد	ўа-ла-қад		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
17:41:2	صرفنا	сәррафнā	← [صَرَفَ] отвратить, удалить; обратить, направить; менять, разменивать → II выполнять; объяснять; отправлять; устраивать	Глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:41:3	في	фй		Предлог
17:41:4	هذا	хāzā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
17:41:5	القرءان	л-қур'āни	← [قَرَأَ] читать вслух ← сир. keḡuānā Писание → Коран	Имя собственное, м. р., род. п.
17:41:6	ليذكروا	ли-йāззаккарū	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → V вспоминать, припоминать; опомниться	Слитная частица цели; глагол (V порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:41:7	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:41:8	يزيدهم	йāзйду-хум	= [زَادَ] становиться большим, увеличиваться, возрасть; увеличивать, умножать, прибавлять; превосходить, превышать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:41:9	إلا	'иллā		Частица исключения
17:41:10	نفورا	нуфūра ^н	← [نَفَرَ] пугаться; бежать, убегать; спешить, устремляться; выступить на войну; питать отвращение, не любить, ненавидеть → бегство, удаление; отвращение; испуг	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
17:42:1	قل	қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:42:2	لو	лаў		Частица условного предположения (невыполненного условия)
17:42:3	كان	kāna	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:42:4	معه	ма'а-хū		Наречие места; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:42:5	ءالهة	'āлихатун	← [إِلَهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
17:42:6	كما	ка-мā		Слитная частица сравнения; слитная добавочная частица
17:42:7	يقولون	йāқұлұна	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:42:8	إذا	'изан		Частица
17:42:9	لابتغوا	ла-бтағаў	← [بَغَى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно;	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.

			нарушать, преступать → VIII желать; домогаться	
17:42:10	إلى	'илā		Предлог
17:42:11	ذِي	зй	= имеющий, обладающий, употребляется с последующим дополнением в род. п. и переводится соответственно его значению	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:42:12	العرش	л-‘арши	← [عَرَشَ] делать навес; крыть тростником, соломой; образовывать крышу; подпирать (виноградные лозы) → трон; престол; возвышение; навес, крыша; башенка	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:42:13	سبيلًا	сабйла ^h	← [سَبَلَ] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:43:1	سُبْحَنَهُ	субḫāна-ху	← [سَبَحَ] плыть; нестись вперед; перемещаться в пространстве → II восхвалять, славить → слава, хвала	Имя действия, м. р., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:43:2	وتعالى	ўа-та‘ālā	← [عَلَا] быть высоким; выситься; восходить, подниматься; возвышаться, возноситься; превосходить, одолеваять, побеждать; появляться сверху, покрывать → VI быть высоким, возвышенным; возноситься, подниматься вверх; приди! подожди! (всегда в форме повелительного наклонения)	Слитный соединительный союз; глагол (VI порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:43:3	عما	‘а-ммā		Предлог; относительное местоимение
17:43:4	يقولون	йақўлўна	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:43:5	علوا	‘улуўўан	← [عَلَا] быть высоким; выситься; восходить, подниматься; возвышаться, возноситься; превосходить, одолеваять, побеждать; появляться сверху, покрывать → высь, высота; высший предел; превознесение	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
17:43:6	كَبِيرًا	кабйра ^h	← [كَبُرَ] (у) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبُرَ] (а) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → большой, огромный; великий, важный; тяжёлый, трудный; взрослый; старый, престарелый; глава, старшина	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:44:1	تَسْبِحُ	тусаббиху	← [سَبَحَ] плыть; нестись вперед; перемещаться в пространстве → II восхвалять, славить	Глагол (II порода), несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:44:2	له	ла-ху		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:44:3	السموت	с-самāўāту	← [سَمَاَ] быть высоким, возвышаться; подниматься,	Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.

			возноситься → небо	
17:44:4	السبع	с-саб'у	← [سَبْعَ] быть седьмым; растерзать, разорвать на части → семь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:44:5	والأرض	ўа-л-'арду	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
17:44:6	ومن	ўа-ман		Слитный соединительный союз; обобщающее местоимение
17:44:7	فيهن	фй-хинна		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., мн. ч.
17:44:8	وإن	ўа-'ин		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:44:9	من	мин		Предлог
17:44:10	شيء	шай'ин	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; ничто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
17:44:11	إلا	'иллә		Частица исключения
17:44:12	يسبح	йусаббиху	← [سَبَّحَ] плыть; нестись вперед; перемещаться в пространстве → II восхвалять, славить	Глагол (II порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:44:13	بحمده	би-ҳамди-хй	← [حَمِدَ] хвалить, славить, прославлять → хвала, прославление	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:44:14	ولكن	ўа-лāкин		Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности
17:44:15	لا	лā		Частица отрицания
17:44:16	تفقهون	тафқахўна	= [فَقَّهَ] понимать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
17:44:17	تسبيحهم	тасбйҳа-хум	← [سَبَّحَ] плыть; нестись вперед; перемещаться в пространстве → II восхвалять, славить → прославление, возвеличивание	Имя действия (II порода), м. р., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:44:18	إنه	'инна-хў		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:44:19	كان	кāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:44:20	حليما	ҳалйман	← [حَلَّمَ] видеть сновидение; видеть во сне; достигать половой зрелости → Прекроткий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:44:21	غفورا	ғафўра ^н	← [غَفَرَ] покрывать; скрывать; прощать, извинять → Всепрощающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:45:1	وإذا	ўа-'изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
17:45:2	قرأت	қара'та	= [قَرَأَ] читать вслух ← сир. қегуānā Писание	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
17:45:3	القرآن	л-қур'āна	← [قَرَأَ] читать вслух ← сир. қегуānā Писание → Коран	Имя собственное, м. р., вин. п.
17:45:4	جعلنا	джа'алнā	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.

17:45:5	بينك	байна-ка	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди	Наречие места; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:45:6	وبين	ўа-байна	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди	Слитный соединительный союз; наречие места
17:45:7	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
17:45:8	لا	лā		Частица отрицания
17:45:9	يؤمنون	йу'минӯна	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:45:10	بالآخرة	би-л-'āхирати	← [أَخَّرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:45:11	حجابا	ҳиджа́бан	← [حَبَبَ] препятствовать; не допускать; закрывать, скрывать покрывалом; прятать → покрывало; завеса	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:45:12	مستورا	мастӯра ^н	← [سَتَرَ] закрывать, покрывать, прикрывать; скрывать; защищать → покрытый, скрытый	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:46:1	وجعلنا	ўа-джа'алнā	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:46:2	على	'алā		Предлог
17:46:3	قلوبهم	қулӯби-хим	← [قَلَبَ] вращать, вертеть; возвращать; отворачивать; изменять → сердце; душа, ум	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:46:4	أكنة	'акиннатан	← [كُنَّ] скрывать, таить → навес, прикрытие	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
17:46:5	أن	'ан		Подчинительный союз
17:46:6	يفقهوه	йафқахӯ-ху	= [فَقِهَ] понимать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение
17:46:7	وفي	ўа-фй		Слитный соединительный союз; предлог
17:46:8	ءاذانهم	'āзāни-хим	← [أَذِنَ] слушать; позволять, разрешать → ухо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:46:9	وقرا	ўақран	← [وَقَرَ] быть тугим на ухо; лишаться слуха и [وَقَرَ] быть степенным, величавым, исполненным достоинства → тугоухость, глухота	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:46:10	وإذا	ўа-'изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
17:46:11	ذكرت	закарта	= [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать;	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.

			помнить, вспоминать; восхвалять, славословить	
17:46:12	ربك	рабба-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:46:13	في	фй		Предлог
17:46:14	القرءان	л-қур'āни	← [قُرْآنًا] читать вслух ← сир. qeguānā Писание → Коран	Имя собственное, м. р., род. п.
17:46:15	وحده	ўаҳда-хӯ	← [وَاحِدًا] быть единым; быть единственным; быть одиноким → отдельность; одиночность; единственный, единый	Имя действия, м. р., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:46:16	ولوا	ўаллаў	← [وَلَّى] овладевать; быть близким; править, управлять → II уходить, отходить; поворачивать; обратить	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:46:17	على	‘алā		Предлог
17:46:18	أدبرهم	’адбāри-хим	← [دَبَّرَ] поворачиваться спиной; уходить, отступать → задняя часть; тыл; наконец	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:46:19	نفورا	нуфӯра ^н	← [نَفَرَ] пугаться; бежать, убегать; спешить, устремляться; выступить на войну; питать отвращение, не любить, ненавидеть → бегство, удаление; отвращение; испуг	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
17:47:1	نحن	наҳну		Личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:47:2	أعلم	’а‘ламу	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → более/самый знающий, сведущий, учёный; всеведущий	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:47:3	بما	би-mā		Слитный предлог; относительное местоимение
17:47:4	يستمعون	йастами‘уна	← [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться → VIII слушать; выслушивать; подслушивать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:47:5	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:47:6	إذ	’из		Наречие времени
17:47:7	يستمعون	йастами‘уна	← [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться → VIII слушать; выслушивать; подслушивать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:47:8	إليك	’илай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:47:9	وإذ	ўа-’из		Слитный соединительный союз; наречие времени
17:47:10	هم	хум		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:47:11	نجوى	наджўā	← [نَجَا] спастись, избавляться, избегать; доверять, рассказывать (тайну) → тайная беседа; тайный совет; тайна	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.

17:47:12	إِذْ	’из		Наречие времени
17:47:13	يَقُولُ	йақўлӯ	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:47:14	الظَّالِمُونَ	з-зāлимӯна	← [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять → действующий несправедливо, жестоко; угнетающий, притесняющий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
17:47:15	إِنْ	’ин		Частица условия
17:47:16	تَتَّبِعُونَ	таттаби’ӯна	← [تَبَعَ] следовать, идти вслед; выполнять, придерживаться; преследовать → VIII следовать, идти вслед; сопровождать; стараться достигнуть чего-либо; подражать; повторять	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
17:47:17	إِلَّا	’иллә		Частица исключения
17:47:18	رَجُلًا	раджулан	← [رَجُلٌ] идти пешком → мужчина; человек	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:47:19	مَسْحُورًا	масхӯра ^{н-и}	← [سَحَرَّ] отвратить, отклонить; очаровывать, обвораживать, околдовывать; обмануть, обойти → очарованный, околдованный	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:48:1	انْظُرْ	’нзур	= [نَظَرَ] взирать, смотреть, наблюдать; созерцать; обращать внимание; рассматривать; вникать; раздумывать, размышлять	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:48:2	كَيْفَ	кайфа		Вопросительное местоимение
17:48:3	ضَرَبُوا	дарабӯ	= [ضَرَبَ] бить, ударять, наносить удар; поражать; издавать лязгающий звук, топтать; клеймить; двинуться в путь, путешествовать; пробивать, проторить; излагать, приводить в пример; сравнивать, сопоставлять; защищать; плотно закрывать; возводить, возвышать; клеймить	Глагол, совершенно время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:48:4	لَكَ	ла-ка		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:48:5	الْأَمْثَالُ	л-’амсāла	← [مَثَلٌ] стоять прямо; представлять, являться, становиться; походить, быть подобным, похожим; уродовать, увечить и [مَثَلٌ] быть превосходным, совершенным → пример, образец; подобие, образ, вид; притча, изречение, пословица, поговорка	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
17:48:6	فَضَلُوا	фа-даллӯ	= [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенно время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:48:7	فَلَا	фа-лā		Слитная причинно-следственная частица; частица отрицания

17:48:8	يستطيعون	йастатй 'уна	← [طاع] подчиняться, повиноваться → X мочь, быть способным, быть в состоянии	Глагол (X порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:48:9	سبيلا	сабйла ^h	← [سبل] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:49:1	وقالوا	ўа-қалў	= [قال] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:49:2	أعذا	'a-'изā		Слитная вопросительная частица; наречие времени
17:49:3	كنا	куннā	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:49:4	عظما	'изāман	← [عظم] быть великим; быть большим, важным; быть тягостным, невыносимым → кость	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
17:49:5	ورفتا	ўа-руфāтан	← [رقت] измельчать, дробить → истлевшие останки, прах	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:49:6	أعنا	'a-'инн-ā		Слитная вопросительная частица; усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:49:7	لمبعوثون	ла-маб'усуна	← [بعث] посылать, отправлять; побуждать, подстрекать; внушать, вселять; пробуждать; возрождать, оживлять, воскрешать → воскрешённый	Слитная частица усиления и подтверждения; страдательное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
17:49:8	خلقا	ҳалқан	← [خلق] мерить, кроить, измерять (кожу) → творить, создавать → творение, создание; всё сотворённое, тварь; люди; множество; наружный вид, форма	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
17:49:9	جديدا	джадйда ^h	← [جد] быть великим; быть важным, значительным; быть серьёзным; проявлять усердие, старание; стараться, трудиться; быть новым, недавним; быть счастливым → новый; недавний	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:50:1	قل	қул	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:50:2	كونوا	кўнў	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:50:3	حجارة	ҳиджāратан	← [حجر] препятствовать, не допускать, запрещать → камень; комья твёрдой глины	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:50:4	أو	'aў		Частица распределения
17:50:5	حديدا	ҳадйда ^h	← [حد] ограничивать, ставить предел; мешать, препятствовать, удерживать, отвращаться; точить → железо	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:51:1	أو	'aў		Частица распределения
17:51:2	خلقا	ҳалқан	← [خلق] мерить, кроить, измерять (кожу) → творить,	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р.,

			создавать → творение, создание; всё сотворённое, тварь; люди; множество; наружный вид, форма	ед. ч., вин. п.
17:51:3	مما	ми-ммā		Предлог; относительное местоимение
17:51:4	يكبر	йакбуру	= [كَبُرَ] (y) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبُرَ] (a) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:51:5	في	фй		Предлог
17:51:6	صدوركُم	судӯри-кум	← [صَدَرَ] возвратиться с водополя; отправляться, уходить; выходить; появляться → грудь; межреберное пространство; нутро; сердце; помысел	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:51:7	فسيقولون	фа-са- йақўлӯна	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитная причинно-следственная частица; слитная частица будущего времени; глагол (X порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:51:8	من	ман		Вопросительное местоимение
17:51:9	يعيدنا	йу‘йду-нā	← [عَادَ] возвращаться; превращаться, становиться; возвращаться в прежнее состояние → IV возвращать; восстанавливать; повторять; воспроизводить	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:51:10	قل	қули	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:51:11	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
17:51:12	فطرکم	фағара-кум	= [فَطَرَ] расколоть, разорвать → создать, сотворить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:51:13	أول	’аўўала	← [أَلَ] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → первый; древние народы; предки	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:51:14	مرة	марратин	← [مَرَّ] (a/y) ийти, проходить мимо; протекать, миновать; переходить, пересекать, проезжать и [مَرَّ] (и/а) быть горьким → один раз	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
17:51:15	فسينغضون	фа-са- йунғидӯна	← [نَغَضَ] качаться, колыхаться; шататься; шевелиться → IV качать, колебать; двигать; шевелить	Слитная причинно-следственная частица; слитная частица будущего времени; глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:51:16	إليك	’илай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.

17:51:17	رءوسهم	ру'ўса-хум	← [رأس] быть головой → голова; глава, вождь; главный	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:51:18	ويقولون	ўа-йақўлўна	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:51:19	متى	матā		Вопросительное местоимение
17:51:20	هو	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:51:21	قل	қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:51:22	عسى	‘асā	← [عَسَا] «глагол ожидания» (всегда в форме прошедшего времени с частицей أَنْ и прилагательным глаголом в сослагательном наклонении) → может быть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:51:23	أن	’ан		Подчинительный союз
17:51:24	يكون	йакўна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:51:25	قريبا	қарйба ^н	← [قَرِبَ] приближаться, быть близким; пытаться; преступать, совершать; вступать в половое сношение → близкий; родственный; недавний	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:52:1	يوم	йаўма	← [يَوْم] → день, сутки, время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:52:2	يدعوكم	йад‘ў-кум	= [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:52:3	فتستجيبون	фа-тастаджйбўна	← [جَابَ] сделать дыру, отверстие; пробивать → X внимать; выслушивать; слушаться, повиноваться	Слитная причинно-следственная частица; глагол (X порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
17:52:4	بحمده	би-ҳамди-хй	← [حَمِدَ] хвалить, славить, прославлять → хвала, прославление	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:52:5	وتظنون	ўа-тазуннўна	= [ظَنَ] думать, полагать, предполагать; подозревать; догадываться; опасаться; приписывать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
17:52:6	إن	’ин		Частица условия
17:52:7	لبثتم	лабистум	= [لَبِثَ] пребывать, оставаться; медлить	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
17:52:8	إلا	’иллā		Частица исключения
17:52:9	قليلًا	қалйла ^н	← [قَلَّ] уменьшаться, умалиться; быть становиться малым, малочисленным, незначительным → малый, малочисленный, незначительный, ничтожный; редкий, непродолжительный; мало, немного	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.

17:53:1	وقل	ўа-қули	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:53:2	لعبادي	ли-‘ибād-й	← [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом → раб	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
17:53:3	يقولوا	йақұлӯ	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:53:4	التي	ллатī		Относительное местоимение, ж. р., ед. ч.
17:53:5	هي	хийа		Личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:53:6	أحسن	’аҳсану	← [حَسُنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → наилучший, прекраснейший	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
17:53:7	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
17:53:8	الشيطان	ш-шайтāна	← [شَظَنَ] быть далеко от чего-либо или [شَاطَ] пылать гневом (?) → змея; шайтāн; Сатана (возможно влияние аббисинско-христианского словоупотребления)	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:53:9	ينزغ	йанзағу	= [نَزَغَ] сеять вражду; наущать, подстрекать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:53:10	بينهم	байна-хум	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди	Наречие места; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:53:11	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
17:53:12	الشيطان	ш-шайтāна	← [شَظَنَ] быть далеко от чего-либо или [شَاطَ] пылать гневом (?) → змея; шайтāн; Сатана (возможно влияние аббисинско-христианского словоупотребления)	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:53:13	كان	kāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:53:14	لِلْإِنْسَنِ	ли-л-’инсāни	← [أَئْسَنَ] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:53:15	عدوا	‘адуўўан	← [عَدَا] бежать; переступать, переходить; покидать, оставлять, отказываться; действовать несправедливо, враждебно → враг, неприятель	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:53:16	مبيناً	мубйна ^н	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → IV отчётливо произносить; говорить ясно → выразительный; понятый; явный; ясный	Действительное причастие (IV порода) в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.

17:54:1	ربكم	раббу-кум	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владетель, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:54:2	أعلم	'а'ламу	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → более/самый знающий, сведущий, учёный; всеведущий	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:54:3	بكم	би-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:54:4	إن	'ин		Частица условия
17:54:5	يشأ	йаша'	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:54:6	يرحمكم	йархам-кум	= [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:54:7	أو	'аў		Частица распределения
17:54:8	إن	'ин		Частица условия
17:54:9	يشأ	йаша'	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:54:10	يعذبكم	йу'аззиб-кум	← [عَذَّبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать	Глагол (II порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:54:11	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:54:12	أرسلنك	'арсалнā-ка	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:54:13	عليهم	'алай-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:54:14	وكيلا	ўакїла ^н	← [وَكَّلَ] поручать, доверять; полагаться → поверенный, уполномоченный; управитель, смотритель; попечитель, хранитель; покровитель, защитник	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:55:1	ورك	ўа-раббу-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владетель, государь; Господь	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:55:2	أعلم	'а'ламу	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → более/самый знающий, сведущий, учёный; всеведущий	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
17:55:3	بمن	би-ман		Слитный предлог; относительное местоимение
17:55:4	في	фй		Предлог
17:55:5	السموت	с-самāўāti	← [سَمَا] быть высоким,	Имя существительное, ж. р.,

			возвышаться; подниматься, возноситься → небо	мн. ч., род. п.
17:55:6	والأرض	ўа-л-'арди	← [أَرْض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:55:7	ولقد	ўа-ла-қад		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
17:55:8	فضلنا	фаддалнā	← [فَضَّلَ] оставаться, быть в остатке; стать лишним → II предпочитать; благоволить, быть благосклонным; покровительствовать; превосходить, делать что-либо лучше, чем другой	Глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:55:9	بعض	ба'да	← [بَعْضَ] II делить на части → часть; кто-нибудь из..., один из...	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:55:10	النبيين	н-набиййина	← [نَبِيًّا] быть высоким; возвышаться, подниматься; отворачиваться → пророк	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
17:55:11	على	'алā		Предлог
17:55:12	بعض	ба'дин	← [بَعْضَ] II делить на части → часть; кто-нибудь из..., один из...	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
17:55:13	وءاتينا	ўа-'āтайнā	← [آتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:55:14	داود	дāўўда	= دَاوُد (из еврейского) Дāўўд, коранический персонаж, один из великих пророков и праведников. повелевающий по приказу Аллāха мертвой и живой природой, мудрый правитель, судья «наместник на земле»	Имя собственное, м. р., вин. п.
17:55:15	زبورا	забўра ^н	← [زَبَرَ] выравнивать внутреннюю часть стены камнем; надписывать камнем, писать, переписывать → псалмы, Псалтырь; книга божественного откровения	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:56:1	قل	қули	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:56:2	ادعوا	д'ў	= [ادْعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:56:3	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
17:56:4	زعمتم	за'амтум	= [زَعَمَ] утверждать, полагать; ручаться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
17:56:5	من	мин		Предлог
17:56:6	دونه	дўни-хй	← [دَان] быть, стать низким, подлым, слабым → ниже, под, внизу, меньше; перед, за	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.

17:56:7	فلا	фа-лā		Слитная причинно-следственная частица; частица отрицания
17:56:8	يملكون	йамликӯна	= [مَلَكَ] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:56:9	كشفا	кашфа	← [كَشَفَ] снимать покров; открывать, обнаруживать; избавлять, освобождать; удалять, устранять → открытие, обнаружение; устранение, избавление	Имя действия, м. р., вин. п.
17:56:10	الضر	д-дурри	← [ضَرَّ] вредить, приносить ущерб, убыток → бедственное положение, нужда, крайность; недуг, немощь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:56:11	عنكم	‘ан-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:56:12	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:56:13	تحويلا	тахўйла ^h	← [حَالَ] мешать, препятствовать; вмешиваться, разъединять; изменяться; превращаться; отворачиваться, отклоняться, отказываться; протекать, проходить (о времени) → II изменять; преобразовывать, превращать; отодвигать, перемещать; поворачивать → превращение; изменение; сдвиг	Имя действия (II порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:57:1	أولئك	’улā’ика		Указательное местоимение, мн. ч.
17:57:2	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
17:57:3	يدعون	йад’уна	= [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:57:4	يبتغون	йабтагӯна	← [بَغَى] желать, домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать → VIII желать; домогаться	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:57:5	إلى	’илā		Предлог
17:57:6	ربهم	рабби-химу	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:57:7	الوسيلة	л-ўасйлата	← [وَسَّلَ] искать близость; добиваться расположения → путь, средство, способ	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:57:8	أيهم	’аййу-хум		Относительное местоимение, м. р., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:57:9	أقرب	’акрабу	← [قَرُبَ] приближаться, быть близким; пытаться; преступать, совершать; вступать в половое	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.

			сношение → более/самый близкий, подходящий; родственник	
17:57:10	ويرجون	ўа-йарджўна	= [رَجَا] надеяться, уповать; просить	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:57:11	رحمته	раҳмата-хў	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → сострадание, милосердие, прощение; милость; средства пропитания; жизненные блага	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:57:12	ويخافون	ўа-йаҳафўна	= [خَفَ] бояться, страшиться, пугаться; опасаться	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:57:13	عذابه	‘азāба-хў	← [عَذَبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:57:14	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
17:57:15	عذاب	‘азāба	← [عَذَبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:57:16	ربك	рабби-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:57:17	كان	kāna	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:57:18	محذورا	махзўра ^h	← [حَذَرَ] остерегаться, беречься, опасаться → то, чего следует опасаться	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:58:1	وإن	ўа-’ин		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:58:2	من	мин		Предлог
17:58:3	قرية	қарйатин	← [قَرَى] принимать гостя, угощать → селение	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
17:58:4	إلا	’иллā		Частица исключения
17:58:5	نحن	наҳну		Личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:58:6	مهلكوها	мухликў-хā	← [هَلَكَ] гибнуть, погибать, пропадать; умирать → IV губить, уничтожать; расточать, растрачивать; подвергать опасности → гибельный, губительный; смертельный; опасный	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:58:7	قبل	қабла	← [قَبْلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., вин. п.
17:58:8	يوم	йаўми	← [يَوْمَ] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:58:9	القيمة	л-қийāмати	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → восстание (из мёртвых), воскресение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.

17:58:10	أو	'aŷ		Частица распределения
17:58:11	معذبوها	му'аззибӯ-xā	← [عَذَبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучающий, мучитель	Действительное причастие (II порода), м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:58:12	عذابا	'azāban	← [عَذَبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:58:13	شديدا	шаддидан	← [شَدَّ] быть сильным, крепким; тащить, влечь, привлекать; тянуть; связывать, укреплять → крепкий, сильный; тяжёлый, трудный; суровый, жестокий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:58:14	كان	kāna	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:58:15	ذلك	zālika		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
17:58:16	في	фй		Предлог
17:58:17	الكتب	л-китаби	← [كَتَبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предначертать → написанный текст; книга, писание; письмо; написание	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:58:18	مسطورا	масṭūra ⁿ	← [سَطَرَ] проводить линии; писать, надписывать → написанный	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:59:1	وما	ŷa-mā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:59:2	منعنا	мана'a-nā	= [مَنَعَ] мешать, препятствовать; запрещать, отказывать, лишать; предотвращать; удерживать; защищать, оборонять	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:59:3	أن	'an		Подчинительный союз
17:59:4	نرسل	нурсила	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять	Глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.
17:59:5	بالايت	би-л-'āyāti	← [أَيَّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
17:59:6	إلا	'illā		Частица исключения
17:59:7	أن	'an		Подчинительный союз
17:59:8	كذب	каззаба	← [كَذَبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → II считать лжецом; обвинять во лжи; не признавать; опровергать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:59:9	بها	би-xā		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:59:10	الأولون	л-'aŷŷalūna	← [أَلَ] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → первый; древние народы; предки	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
17:59:11	وءاتينا	ŷa-'ātainā	← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить,	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное

			приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (<i>плоды</i>); заставлять прийти, явиться; даровать	время, 1 л., мн. ч.
17:59:12	ثمود	самӯда	← [ثمد] рыть, копать в поисках воды → ثمود Самӯд (в коранической мифологии) — один из исчезнувших древних народов Аравии, уничтоженный Алләхом за отказ следовать проповеди посланного к ним пророка Сәлиха. По античным источникам племя самудян обитало на севере Хиджаза. Древнейшее упоминание о них датируется 715 г. до н. э.	Имя собственное, м. р., вин. п.
17:59:13	الناقة	н-нāқата	← [نوق] быть изыщным → верблюдица	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:59:14	مبصرة	мубсиратан	← [بصر] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → IV смотреть; видеть, увидеть; узнать, уразуметь; понять → зрячий, видящий; прозорливый; рассудительный; освещающий; сообщающий знание; явный, очевидный	Действительное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:59:15	فظلموا	фа-заламӯ	= [ظلم] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:59:16	بها	би-хā		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:59:17	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:59:18	نرسل	нурсилу	← [رسل] обладать легкой поступью (<i>о верблюде</i>) → IV посылать, отправлять; позволять	Глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
17:59:19	بالايت	би-л-’āйāти	← [أي] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (<i>о кораническом тексте</i>)	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
17:59:20	إلا	’иллā		Частица исключения
17:59:21	تخويفا	тахўййфа ^н	← [خاف] бояться, страшиться, пугаться; опасаться → II утрашать, запугивать → утрашение, запугивание	Имя действия (II порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:60:1	وإذ	ўа-’из		Слитный соединительный союз; наречие времени
17:60:2	قلنا	қулнā	= [قل] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:60:3	لك	ла-ка		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:60:4	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
17:60:5	ربك	рабба-ка	← [رب] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:60:6	أحاط	’ахāта	← [حاط] окружить; охранять, защищать; заботиться → IV	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

			охватывать, окружать, обступать; ограждать; знать, понимать	
17:60:7	بالناس	би-н-нāси	← [نأس] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Слитный предлог; имя существительное, м. р., собир., род. п.
17:60:8	وما	ʔa-mā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:60:9	جعلنا	джа‘алнā	= [جعل] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:60:10	الرءيا	p-ру’йā	← [رأى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне → видение; сновидение, сон	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:60:11	التي	ллатī		Относительное местоимение, ж. р., ед. ч.
17:60:12	أرينك	’арайнā-ка	← [رأى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне → IV показывать	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:60:13	إلا	’иллā		Частица исключения
17:60:14	فتنة	фитнатан	← [فتن] очищать благородные металлы путем расплава; сжечь, расплавить; ввергнуть в несчастье, мучение; испытывать, искушать; прельстить, отвратить → испытание, искушение, соблазн; бедствие, напасть, наказание	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:60:15	للناس	ли-н-нāси	← [نأس] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Слитный предлог; имя существительное, м. р., собир., род. п.
17:60:16	والشجرة	ʔa-ш-шаджарата	← [شجر] прорываться; возникать, происходить (о споре) → дерево; куст	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:60:17	الملعونة	л-мал‘уната	← [لعن] проклинать; отвергать → проклятый, отверженный	Страдательное причастие, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:60:18	في	фй		Предлог
17:60:19	القرءان	л-қур’āни	← [قرأ] читать вслух ← сир. qeṭyānā Писание → Коран	Имя собственное, м. р., род. п.
17:60:20	ونخوفهم	ʔa-нухаўўифу-хум	← [خاف] бояться, страшиться, пугаться; опасаться → II утрашать, запугивать	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:60:21	فما	фа-mā		Слитная причинно-следственная частица; частица отрицания
17:60:22	يزيدهم	йазйду-хум	= [زاد] становиться большим, увеличиваться, возрастать; увеличивать, умножать, прибавлять; превосходить, превышать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:60:23	إلا	’иллā		Частица исключения
17:60:24	طغينا	туғйāнан	← [طغى] выходить из берегов; переходить границы; чинить несправедливость, притеснять →	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.

			выступление из пределов умеренности, справедливости; беззаконие; непослушание, возмущение	
17:60:25	كَبِيرًا	кабйра ^h	← [كَبَر] (y) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبِر] (a) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → большой, огромный; великий, важный; тяжёлый, трудный; взрослый; старый, престарелый; глава, старшина	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:61:1	وَإِذْ	ʔa-ʔиз		Слитный соединительный союз; наречие времени
17:61:2	قَالُوا	қулнā	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:61:3	لِلْمَلَائِكَةِ	ли-л-малāʔикати	← [مَلَكَ] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право → ангел — доисламское заимствование из ранних северо-западных семитских языков	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
17:61:4	اسْجُدُوا	сджудū	= [سَجَدَ] стать смиренным, покорным; кланяться, падать ниц	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:61:5	لِأَدَامَ	ли-ʔадама	= آدَمَ Адам, коранический персонаж, первочеловек, сотворенный Аллāхом	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
17:61:6	فَسَجُدُوا	фа-саджадū	= [سَجَدَ] стать смиренным, покорным; кланяться, падать ниц	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:61:7	إِلَّا	ʔиллā		Частица исключения
17:61:8	إِبْلِيسَ	ʔиблйса	= إِبْلِيسُ Иблйс (из греческого?), коранический персонаж, ангел, низвергнутый с небес, «дьявол», «сатана»	Имя собственное, м. р., вин. п.
17:61:9	قَالَ	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:61:10	ءَأَسْجُدُ	ʔa-ʔасджуду	= [سَجَدَ] стать смиренным, покорным; кланяться, падать ниц	Слитная вопросительная частица; глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.
17:61:11	لِمَنْ	ли-ман		Слитный предлог; относительное местоимение
17:61:12	خَلَقْتَ	ҳалақта	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
17:61:13	طِينًا	тйна ^h	← [طَنَ] вымазать, обмазывать глиной (из сирийского или арамейского?) → глина	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:62:1	قَالَ	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:62:2	أَرَأَيْتَكَ	ʔa-раʔайта-ка	= [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Слитная вопросительная частица; глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.

17:62:3	هذا	xāzā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
17:62:4	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
17:62:5	كرمت	каррамта	← [كْرَمَ] быть благородным, великодушным, щедрым → II чтить, почитать	Глагол (II порода), совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
17:62:6	علي	‘алай-йа		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
17:62:7	لئن	ла-’ин		Слитная частица усиления и подтверждения; частица условия
17:62:8	أخرتن	’аххарта-ни	← [أَخَر] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать	Глагол (II порода), совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
17:62:9	إلى	’илā		Предлог
17:62:10	يوم	йаўми	← [يَوْم] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:62:11	القيمة	л-қийāмати	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → восстание (из мёртвых), воскресение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:62:12	لأحتكن	ла-’ахтаника-нна	← [حَنَكَ] продеть верёвку в нос животного и вести его, сделав послушным; научить, умудрить, сделать опытным → VIII вести, продев верёвку в нос	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол (VIII порода), несовершенное время, усиленная форма, 1 л., ед. ч.
17:62:13	ذريته	зурриййата-хў	← [ذَرَّ] брызгать; сыпать, рассыпать; распространять, разносить (аромат); зарождаться; прорасти → потомство, дети	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:62:14	إلا	’иллā		Частица исключения
17:62:15	قليلًا	қалйла ^h	← [قَلَّ] уменьшаться, умалиться; быть становиться малым, малочисленным, незначительным → малый, малочисленный, незначительный, ничтожный; редкий, непродолжительный; мало, немного	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:63:1	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:63:2	اذهب	зхаб	= [ذَهَبَ] ийти, уходить; исчезать, пропадать; уносить, уводить; убеждённо говорить, утверждать	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:63:3	فمن	фа-ман		Слитная причинно-следственная частица; относительное местоимение
17:63:4	تبعك	таби‘а-ка	← [تَبَعَ] следовать, ийти вслед; выполнять; придерживаться; преследовать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:63:5	منهم	мин-хум		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:63:6	فإن	фа-’инна		Слитная причинно-следственная частица; усилительно-выделительная

				аккузативная частица
17:63:7	جهنم	джаханнама	= جَهَنَّمَ ад (из еврейского), в араб. соотносится с идеей «глубины»	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:63:8	جزاؤكم	джаза'у-кум	← [جَزَى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать → возмездие; награда; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:63:9	جزاء	джаза'ан	← [جَزَى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать → возмездие; награда; наказание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:63:10	موفورا	маўфӯра ^н	← [وَفَّرَ] быть обильным, многочисленным; увеличиваться, умножаться; расти, возрастать → полный, обильный, богатый	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:64:1	واستفز	ўа-стафзиз	← [فَزَّ] встревожить, испугать, заставить уйти → X расстраивать; тревожить; волновать, нарушать спокойствие; перемещать, передвигать; удалять, вытеснять; распугать	Слитная причинно-следственная частица; глагол (X порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:64:2	من	мани		Относительное местоимение
17:64:3	استطعت	стаṭa'та	← [طَاعَ] подчиняться, повиноваться → X мочь, быть способным, быть в состоянии	Глагол (X порода), совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
17:64:4	منهم	мин-хум		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:64:5	بصوتك	би-саўти-ка	← [صَاتَ] издавать звук, звучать; подавать голос, кричать → голос, крик; звук	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:64:6	وأجلب	ўа-'аджлиб	← [جَلَبَ] доставлять; привозить; добывать, собирать, приобретать; привлекать; навлекать → IV добывать, приобретать, доставлять; кричать, ругать; ошеломлять, заглушать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:64:7	عليهم	'алай-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:64:8	بخيلك	би-хайли-ка	← [خَالَ] думать, воображать, представлять себе → лошади; конница	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., собир., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:64:9	ورجلك	ўа-раджли-ка	← [رَجَلَ] идти пешком → пешие	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., собир., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:64:10	وشاركهم	ўа-шāрик-хум	← [شَرَكَ] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → III делить, разделять; иметь общее	Слитный соединительный союз; глагол (III порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:64:11	في	фй		Предлог

17:64:12	الأموال	л-’амўāли	← [مَال] иметь много скота; быть богатым → скот, стадо; имущество, богатство	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
17:64:13	والأولاد	ўа-л-’аўлāди	← [وَلَد] рожать; производить потомство; давать приплод → дитя; сын; дети, потомство	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
17:64:14	وعدهم	ўа-’ид-хум	= [وَعَدَ] давать слово; обещать; грозить, угрожать	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:64:15	وما	ўа-mā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:64:16	يعدهم	йа’иду-хуму	= [وَعَدَ] давать слово; обещать; грозить, угрожать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:64:17	الشيطان	ш-шайтāну	← [شَيطَان] быть далеко от чего-либо или [شَاطِئ] пылать гневом (?) → змея; шайтāн; Сатана (возможно влияние аббисинско-христианского словоупотребления)	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:64:18	إلا	’иллā		Частица исключения
17:64:19	غوروا	гурўра ^h	← [غَرَّ] прельщать, обольщать; вводить в соблазн, обманывать → обольщение, соблазны; обман	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:65:1	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
17:65:2	عبادي	’ибāд-й	← [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом → раб	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
17:65:3	ليس	лайса	= لَيْسَ глагол, выражающий отрицание и спрягаемый лишь в форме совершенного времени	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:65:4	لك	ла-ка		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:65:5	عليهم	’алай-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:65:6	سلطان	султāнун	← [سَلَطَ] завладеть, взять верх → мощь, сила; могущество, господство, власть; доказательство, довод; свидетельство; поручение; разрешение	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
17:65:7	وكفى	ўа-кафā	= [كَفَى] быть достаточным, удовлетворительным	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:65:8	بربك	би-рабби-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владетель, государь; Господь	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:65:9	وكيلا	ўакйла ^h	← [وَكَّلَ] поручать, доверять; полагаться → поверенный, уполномоченный; управитель, смотритель; попечитель, хранитель; покровитель,	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.

			защитник	
17:66:1	ربكم	раббу-куму	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владетель, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:66:2	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
17:66:3	يزجي	йузджй	← [زَجَا] двигаться, трогаться; находиться в прямом направлении; двигать, толкать, гнать, побуждать → IV приводить в движение; направлять; давать, приносить	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:66:4	لكم	ла-куму		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:66:5	الفلك	л-фулка	= فُلُكٌ судно (из греческого, возможно через аккадский)	Имя существительное, общ. р., собир., вин. п.
17:66:6	في	фй		Предлог
17:66:7	البحر	л-баҳри	← [بَحَرَ] расколоть, разрезать вдоль → море; океан; пресные и солёные воды	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:66:8	لتبتغوا	ли-табтағу	← [بَغَى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать → VIII желать; домогаться	Слитная частица цели; глагол (VIII порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:66:9	من	мин		Предлог
17:66:10	فضله	фадли-хй	← [فَضَلَ] оставаться, быть в остатке; стать лишним → превосходство, совершенство, излишек, остаток; милость, щедрость; благодеяние, дар	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:66:11	إنه	'инна-ху		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:66:12	كان	kāna	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:66:13	بكم	би-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:66:14	رحيما	раҳйима ^h	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → Милосердный	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:67:1	وإذا	ўа-'изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
17:67:2	مسكم	масса-куму	= [مَسَّ] трогать, прикасаться; постигать, поражать; затрагивать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:67:3	الضر	д-дурру	← [ضَرَّ] вредить, приносить ущерб, убыток → бедственное положение, нужда, крайность; недуг, немощь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:67:4	في	фй		Предлог
17:67:5	البحر	л-баҳри	← [بَحَرَ] расколоть, разрезать вдоль → море; океан; пресные и	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.

			солёные воды	
17:67:6	ضل	далла	= [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:67:7	من	ман		Относительное местоимение
17:67:8	تَدْعُونَ	тад'уна	= [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
17:67:9	إِلَّا	'иллā		Частица исключения
17:67:10	إِيَّاهُ	'иййāху		Аккузативное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:67:11	فَلَمَّا	фа-ламмā		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
17:67:12	نَجِيكُمْ	наджджā-кум	← [نَجَّى] спастись, избавляться, избегать; доверять, рассказывать (тайну) → II избавлять, спасать; беречь, защищать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:67:13	إِلَى	'илā		Предлог
17:67:14	الْبَرِّ	л-барри	← [بَرٌّ] быть почтительным, добрым, любящим; быть благочестивым; повиноваться, слушаться; соблюдать, исполнять → земля, суша	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:67:15	أَعْرَضْتُمْ	'а'радтум	← [عَرَضَ] являться, показывать; случаться, происходить; предлагать, представлять; показывать и [عَرُضَ] быть широким → IV отворачиваться; отказываться; избегать; не обращать внимание, не замечать	Глагол (IV порода), совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
17:67:16	وَكَانَ	ўа-кāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:67:17	الْإِنْسَانِ	л-'инсāну	← [إِنْسَانٌ] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:67:18	كَفُورًا	кафўра ^н	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → решительно не признающий, полностью отрицающий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:68:1	أَفَأَمِنْتُمْ	'а-фа-аминтум	= [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять	Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
17:68:2	أَنْ	'ан		Подчинительный союз
17:68:3	يَخْسِفُ	йахсифа	= [خَسَفَ] опускаться, проваливаться; исчезать в недрах земли; затмеваться (о луне)	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.

17:68:4	بكم	би-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:68:5	جانب	джāниба	← [جَنْبٌ] вести (лошадь, пленника) сбоку; откладывать в сторону; держать в стороне; устранять, удалять → сторона; бок	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:68:6	البر	л-барри	← [بِرٌّ] быть почтительным, добрым, любящим; быть благочестивым; повиноваться, слушаться; соблюдать, исполнять → земля, суша	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:68:7	أو	'aŭ		Частица распределения
17:68:8	يرسل	йурсила	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять	Глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:68:9	عليكم	'алай-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:68:10	حاصبا	ḫāṣiban	← [حَصَبٌ] бросать (камни); разводить (огонь) → вихрь, смерч	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:68:11	ثم	сумма		Соединительный союз
17:68:12	لا	лā		Частица запрещения
17:68:13	تجدوا	таджидū	= [وَجَدَ] находить; достигать; ощущать, чувствовать; сердиться; быть богатым, зажиточным	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:68:14	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:68:15	وكيلا	ўакйлан	← [وَكَّلَ] поручать, доверять; полагаться → поверенный, уполномоченный; управитель, смотритель; попечитель, хранитель; покровитель, защитник	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:69:1	أم	'ам		Частица распределения
17:69:2	أمنتم	'аминтум	= [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
17:69:3	أن	'ан		Подчинительный союз
17:69:4	يعيدكم	йу'йда-кум	← [عَادَ] возвращаться; превращаться, становиться; возвращаться в прежнее состояние → IV возвращать; восстанавливать; повторять; воспроизводить	Глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:69:5	فيه	фй-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:69:6	تارة	tāratān	← [تَارَ] течь (о воде) → возвращаться, повторять → однажды; один раз	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:69:7	أخرى	'уḫrā	← [أَخْرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать;	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.

			задерживать → другой, иной	
17:69:8	فیرسل	фа-йурсила	← [رسل] обладать легкой поступью (<i>о верблюде</i>) → IV посылать, отправлять; позволять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:69:9	عليکم	‘алай-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:69:10	قاصفا	қāсифан	← [قصف] сломать что-либо; греметь, грохотать (<i>гром</i>); он бушевать, завывать (<i>ветер</i>) → бушующий, сокрушающий (<i>ветер</i>); буря	Действительное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:69:11	من	мина		Предлог
17:69:12	الريح	р-рйҳи	← [راح] быть ветреным, прохладным; быть готовым сделать что-либо; чувствовать запах, обонять; ходить; возвращаться вечером → ветер; запах, аромат	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:69:13	فيغرقکم	фа-йугриқа-кум	← [غرق] тонуть, погружаться в воду → IV топить; заливать водой; наводнять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:69:14	بما	би-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
17:69:15	كفرتهم	кафартум	= [كفر] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
17:69:16	ثم	сумма		Соединительный союз
17:69:17	لا	лā		Частица запрещения
17:69:18	تجدوا	таджидū	= [وجد] находить; достигать; ощущать, чувствовать; сердиться; быть богатым, зажиточным	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:69:19	لکم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:69:20	علینا	‘алай-нā		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:69:21	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:69:22	تبعيا	табй ‘а ^н	← [تبع] следовать, идти вслед; выполнять; придерживаться; преследовать → помощник, защитник	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:70:1	ولقد	ўа-ла-қад		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности

17:70:2	كرمنا	каррамнā	← [كُرْمٌ] быть благородным, великодушным, щедрым → II чтить, почитать	Глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:70:3	بني	банй	← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → сын; дети, наследники	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
17:70:4	ءادم	ʿāдама	= آدَمُ Āдам, коранический персонаж, первочеловек, сотворенный Аллāхом	Имя собственное, м. р., род. п.
17:70:5	وحملنهم	ўа-ҳамалнā-хум	= [حَمَلَ] нести, носить; переносить; везти, перевозить; иметь, содержать; хранить; бросаться, нападать; брать, поднимать; склонять, побуждать; обременять, отягощать; возлагать; беременеть	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:70:6	في	фй		Предлог
17:70:7	البر	л-барри	← [بِرٌّ] быть почтительным, добрым, любящим; быть благочестивым; повиноваться, слушаться; соблюдать, исполнять → земля, суша	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:70:8	والبحر	ўа-л-баҳри	← [بَحْرٌ] расколоть, разрезать вдоль → море; океан; пресные и солёные воды	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:70:9	ورزقنهم	ўа-разақнā-хум	= [رَزَقَ] поддерживать, обеспечивать, даровать, давать необходимые средства к существованию	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:70:10	من	мина		Предлог
17:70:11	الطيب	т-таййибāти	← [طَابَ] быть хорошим, приятным; нравиться; быть чистым → хороший, прекрасный; приятный, сладостный; чистый, благовонный; законный, дозволенный; довольный, счастливый	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
17:70:12	وفضلنهم	ўа-фаддалнā-хум	← [فَضَلَ] оставаться, быть в остатке; стать лишним → II предпочитать; благоволить, быть благосклонным; покровительствовать; превосходить, делать что-либо лучше, чем другой	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:70:13	على	‘алā		Предлог
17:70:14	كثير	касйрин	← [كَثُرَ] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → многий; многочисленный; обильный; многократный, частый; много, часто	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
17:70:15	ممن	ми-мман		Предлог; относительное местоимение
17:70:16	خلقنا	ҳалақнā	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:70:17	تفضيلا	тафдйла ^h	← [فَضَلَ] оставаться, быть в остатке; стать лишним → II предпочитать; благоволить, быть благосклонным;	Имя действия (II порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.

			покровительствовать; превосходить, делать что-либо лучше, чем другой → предпочтение, преимущество; покровительство	
17:71:1	يوم	йаўма	← [يوم] → день, сутки, время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:71:2	ندعوا	над‘ū	= [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
17:71:3	كل	кулла	= [كُلٌّ] целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., вин. п.
17:71:4	أناس	‘унāсин	← [نَاسٌ] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собр., род. п.
17:71:5	بإمامهم	би-‘имāми- хим	← [أَمَّ] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → предстоятель; предводитель, глава, вождь; путь, направление	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:71:6	فمن	фа-ман		Слитная причинно-следственная частица; относительное местоимение
17:71:7	أوتي	‘ўтийа	← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Глагол (IV порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
17:71:8	كتبه	китаба-хў	← [كَتَبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предначертать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:71:9	بيمينه	би-йамīни- хй	← [يَمَنٌ] быть счастливым, благословенным → II идти направо → IV идти в Йемен → правая рука; правая сторона	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:71:10	فأولئك	фа-‘улā’ика		Слитная причинно-следственная частица; указательное местоимение, мн. ч.
17:71:11	يقرءون	йақра’ўна	= [قَرَأَ] читать вслух ← сир. qeguānā Писание	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:71:12	كتبهم	китаба-хум	← [كَتَبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предначертать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:71:13	ولا	ўа-lā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:71:14	يظلمون	йузламўна	= [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.
17:71:15	فتيلا	фатйла ^h	← [فَتَّلَ] вить, свивать → переплетенные волокна, находящиеся в углублении финиковой косточки → нечто	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.

			незначительное	
17:72:1	ومن	ўа-ман		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
17:72:2	كان	kāna	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:72:3	في	фй		Предлог
17:72:4	هذه	xāzixh		Указательное местоимение, ж. р., ед. ч.
17:72:5	أعمى	’a‘mā	← [عَمِيَ] быть слепым; ослепнуть; не видеть, не замечать; быть неясным, тёмным → слепой, ослеплённый; заблуждающийся	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:72:6	فهو	фа-хуўа		Слитная причинно-следственная частица; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:72:7	في	фй		Предлог
17:72:8	الآخرة	л-’āхирати	← [أَخْرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:72:9	أعمى	’a‘mā	← [عَمِيَ] быть слепым; ослепнуть; не видеть, не замечать; быть неясным, тёмным → слепой, ослеплённый; заблуждающийся	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:72:10	وأضل	ўа-’адаллу	← [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать → наиболее заблуждающийся	Слитный соединительный союз; имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
17:72:11	سبيلا	сабйла ^h	← [سَبَلَ] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:73:1	وإن	ўа-’ин		Слитный соединительный союз; частица условия
17:73:2	كادوا	kādū	= [كَادَ] быть близким; быть накануне чего либо; выражает смысл наречий: чуть не..., едва, почти	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:73:3	ليفتنونك	ла-йафтинўна-ка	= [فَتَنَ] очищать благородные металлы путем расплава; сжечь, расплавить; ввергнуть в несчастье, мучение; испытывать, искушать; прельстить, отвратить	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:73:4	عن	’ани		Предлог
17:73:5	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
17:73:6	أوحينا	’aўхайнā	← [وَحَى] посылать (гонца); внушать; сообщать, открывать тайну → IV внушать, вдохновлять; сообщать, открывать тайну; тайно внушать	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:73:7	إليك	’илай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:73:8	لتفتري	ли-тафтарийа	← [فَرَى] рубить, расколоть, разрезать; создавать, придумывать, изобретать → VIII	Слитная частица цели; глагол (VIII порода), несовершенное время,

			измышлять, клеветать	сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:73:9	علينا	‘алай-нā		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:73:10	غيره	ғайра-хӯ	← [غَارَ] ревновать; быть ревностным; завидовать → иное, другое; не то, что...; кроме, исключая; не	Имя существительное, м. р., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:73:11	وإذا	ўа-’изāн		Слитный соединительный союз; частица
17:73:12	لاتخذوك	ла-ттаҳазӯ-ка	← [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать → VIII воспринимать; принимать, предпринимать; брать, избирать; делать, устраивать	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:73:13	خليلا	ҳалїла ^н	← [خَلَّ] проходить между → искренний друг, близкий товарищ	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:74:1	ولولا	ўа-лаў-лā		Слитый соединительный союз; частица условного предположения (невыполненного условия); частица отрицания
17:74:2	أن	’ан		Подчинительный союз
17:74:3	ثبتك	с̣аббатнā-ка	← [ثَبَّتَ] быть неподвижным; быть стойким, непоколебимым; быть верным, точным, истинным → II укреплять, упрочивать; поддерживать, усиливать	Глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:74:4	لقد	ла-қад		Слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
17:74:5	كدت	кидта	= [كَدَّ] (и) обманывать, перехитрить; строить козни, замышлять плохое; досаждать, раздражать	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
17:74:6	تركن	таркану	= [رَكَنَ] опираться; полагаться, доверять; предаваться, склоняться	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
17:74:7	إليهم	’илай-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:74:8	شيءا	шай’ан	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:74:9	قليلا	қалїла ^н	← [قَلَّ] уменьшаться, умалиться; быть становиться малым, малочисленным, незначительным → малый, малочисленный, незначительный, ничтожный; редкий, непродолжительный; мало, немного	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:75:1	إذا	’изан		Частица

17:75:2	لأذقتك	ла-’азақна-ка	← [ذاقَ] пробовать на вкус; испытывать, узнавать → IV дать попробовать; заставлять испытывать	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:75:3	ضعف	ди‘фа	← [ضَعَفَ] быть слабым, немощным; ослабеть, занемочь; быть незначительным, несущественным → подобный другому; двойной	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:75:4	الحيوة	л-хайāti	← [حَيَ] жить, существовать; оставаться в живых → жизнь; существование	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:75:5	وضعف	ўа-ди‘фа	← [ضَعَفَ] быть слабым, немощным; ослабеть, занемочь; быть незначительным, несущественным → подобный другому; двойной	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:75:6	الممات	л-мамāti	← [مَاتَ] умирать, испускать дух, издыхать → смерть, кончина; умирание	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:75:7	ثم	сумма		Соединительный союз
17:75:8	لا	лā		Частица отрицания
17:75:9	تجد	таджи́ду	= [وَجَدَ] находить; достигать; ощущать, чувствовать; сердиться; быть богатым, зажиточным	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
17:75:10	لك	ла-ка		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:75:11	علينا	‘алай-нā		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:75:12	نصيرا	наҗи́ра ^h	← [نَصَرَ] помогать, оказывать помощь; даровать, давать; защищать, избавлять → поборник, защитник, заступник; помощник, пособник	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:76:1	وإن	ўа-’ин		Слитный соединительный союз; частица условия
17:76:2	كادوا	кādū	= [كَادَ] быть близким; быть накануне чего либо; выражает смысл наречий: чуть не..., едва, почти	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:76:3	ليستفزونك	ла-йастафиззūн а-ка	← [فَزَ] встревожить, испугать, заставить уйти → X расстраивать; тревожить; волновать, нарушать спокойствие; перемещать, передвигать; удалять, вытеснять; распугать	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол (X порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:76:4	من	мина		Предлог
17:76:5	الأرض	л-’арди	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:76:6	ليخرجوك	ли-йухриджū-ка	← [خَرَجَ] выходить, возникать; появляться на свет; выступать; отказываться, отречься → IV выводить; извлекать; выносить;	Слитная частица цели; глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л.,

			вывозить; выпускать	м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:76:7	منها	мин-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:76:8	وإذا	ʔa-ʔизан		Слитный соединительный союз; частица
17:76:9	لا	лā		Частица отрицания
17:76:10	يلبثون	йалбасуна	= [لبس] затемнять, делать неясным и [لبس] надеть на себя, одеваться, носить (одежду)	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:76:11	خلفك	хилафа-ка	← [خلف] следовать; замещать; быть преемником; оставаться после кого-либо; оставаться позади; отставать → III поступать вопреки, наперекор; противиться, противоречить; нарушать, не исполнять → разногласие, противоречие; противодействие; что-либо противоположное	Имя действия (III порода), м. р., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:76:12	إلا	ʔиллā		Частица исключения
17:76:13	قليلًا	қалйла ^h	← [قل] уменьшаться, умалиться; быть становиться малым, малочисленным, незначительным → малый, малочисленный, незначительный, ничтожный; редкий, непродолжительный; мало, немного	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:77:1	سنة	сунната	← [سن] точить, заострять; придавать образ, форму → установленные правила; обычай, закон	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:77:2	من	ман		Относительное местоимение
17:77:3	قد	қад		Частица определенности
17:77:4	أرسلنا	ʔарсалнā	← [رسل] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:77:5	قبلك	қабла-ка	← [قبل] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:77:6	من	мин		Предлог
17:77:7	رسلنا	русули-нā	← [رسل] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:77:8	ولا	ʔa-lā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
17:77:9	تجد	таджиду	= [وجد] находить; достигать; ощущать, чувствовать; сердиться; быть богатым, зажиточным	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
17:77:10	لسنتنا	ли-суннати- нā	← [سن] точить, заострять; придавать образ, форму → установленные правила; обычай, закон	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение,

				1 л., мн. ч.
17:77:11	تحويلا	таҳўйла ^н	← [حَال] мешать, препятствовать; вмешиваться, разъединять; изменяться; превращаться; отворачиваться, отклоняться, отказываться; протекать, проходить (<i>о времени</i>) → II изменять; преобразовывать, превращать; отодвигать, перемещать; поворачивать → превращение; изменение; сдвиг	Имя действия (II порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:78:1	أقم	'ақими	← [قام] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (<i>обязанности</i>) → IV ставить, воздвигать, строить; основывать	Глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:78:2	الصلوة	ṣ-салāта	← [صلى] II молиться; благословлять ← молитва (из сирийского)	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:78:3	لدلوك	ли-дулūки	← [ذلك] тереть; пытаться; клониться к закату; садиться (<i>о солнце</i>) → движение солнца к закату после его максимального возвышения над горизонтом	Слитный предлог; имя действия, м. р., род. п.
17:78:4	الشمس	ш-шамси	← [شمس] быть светлым, солнечным; противиться; проявлять свой нрав → солнце; солнечный жар	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:78:5	إلى	'илā		Предлог
17:78:6	غسق	ғасақи	← [غسق] стать тёмным, мрачным (<i>о ночи</i>) → темнота, ночной мрак	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:78:7	اليل	л-лайли	← [ليل] → ночь; вечер; тёмное время суток	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:78:8	وقرآن	ўа-қур'āна	← [قرأ] читать вслух ← сир. qeḡuānā Писание → акт чтения, рецитации Корана; Коран	Слитный соединительный союз; имя действия, м. р., вин. п.
17:78:9	الفجر	л-фаджри	← [فجر] расколоть, разделить; источать; лгать, действовать несправедливо; грешить → заря, рассвет	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:78:10	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
17:78:11	قرآن	қур'āна	← [قرأ] читать вслух ← сир. qeḡuānā Писание → акт чтения, рецитации Корана; Коран	Имя действия, м. р., вин. п.
17:78:12	الفجر	л-фаджри	← [فجر] расколоть, разделить; источать; лгать, действовать несправедливо; грешить → заря, рассвет	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:78:13	كان	kāна	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:78:14	مشهودا	машхūда ^н	← [شهد] быть свидетелем, очевидцем; быть внимательным; свидетельствовать; выражать мнение; давать совет; давать торжественную клятву; знать → то, о чем свидетельствуют	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:79:1	ومن	ўа-мина		Слитный соединительный союз; предлог
17:79:2	اليل	л-лайли	← [ليل] → ночь; вечер; тёмное время суток	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.

17:79:3	فتهجد	фа- тахаджджад	← [هَجَدَ] спать (днём); бодрствовать (ночью) → V бодрствовать, не спать, совершая молитвы глубокой ночью	Слитная причинно-следственная частица; глагол (V порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:79:4	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:79:5	نافلة	нāфилатан	← [نَفَلَ] давать больше, чем положено; давать дополнительно; делать подарок → что-либо, сделанное дополнительно; дар → добровольный духовный труд, молитва	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:79:6	لك	ла-ка		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:79:7	عسى	‘asā	← [عَسَى] «глагол ожидания» (всегда в форме прошедшего времени с частицей أَنْ и прилагаемым глаголом в сослагательном наклонении) → может быть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:79:8	أن	’ан		Подчинительный союз
17:79:9	يبعثك	йаб‘aса-ка	= [يَبْعَثُ] посылать, отправлять; побуждать, подстрекать; внушать, вселять; пробуждать; возрождать, оживлять, воскрешать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:79:10	ربك	раббу-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:79:11	مقاما	мақāман	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → стояние; место; положение	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:79:12	محمودا	маҳмӯда ^h	← [حَمِدَ] хвалить, славить, прославлять → достойный похвалы, одобрения; хвалимый, восхваляемый	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:80:1	وقل	ўа-қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:80:2	رب	рабб-и	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
17:80:3	أدخلني	’адҳил-нй	← [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить → IV вводить; вносить; ввозить; включать	Глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
17:80:4	مدخل	мудҳала	← [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить → место, время проникновения; вход	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:80:5	صدق	сидқин	← [صَدَقَ] говорить правду; быть правдивым, искренним; сдержать обещание; подтверждать,	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.

			заверять; оправдываться → правдивость, искренность; правда	
17:80:6	وأخرجني	ʔa-ʔaxridʒ-nī	← [خَرَجَ] выходить, возникать; появляться на свет; выступать; отказываться, отречься → IV выводить; извлекать; выносить; вывозить; выпускать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
17:80:7	مخرج	мух̣раджа	← [خَرَجَ] выходить, возникать; появляться на свет; выступать; отказываться, отречься → IV выводить; извлекать; выносить; вывозить; выпускать → выведение; тот, кого выводят	Страдательное причастие (IV порода), м. р., ед. ч., вин. п.
17:80:8	صدق	ṣidqin	← [صَدَقَ] говорить правду; быть правдивым, искренним; сдержать обещание; подтверждать, заверять; оправдываться → правдивость, искренность; правда	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
17:80:9	واجعل	ʔa-dʒʕal	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:80:10	لي	л-й		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
17:80:11	من	мин		Предлог
17:80:12	لَدُنْكَ	ладун-ка	← [لَدُنْ] находиться где-либо → (наречие места) у, при; рядом с	Наречие места; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:80:13	سلطانا	султāнан	← [سَلَطَ] завладеть, взять верх → мощь, сила; могущество, господство, власть; доказательство, довод; свидетельство; поручение; разрешение	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:80:14	نصيرا	наṣīra ^h	← [نَصَرَ] помогать, оказывать помощь; даровать, давать; защищать, избавлять → поборник, защитник, заступник; помощник, пособник	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:81:1	وقل	ʔa-қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:81:2	جاء	джāʕa	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:81:3	الحق	л-ḥaққу	← [حَقَّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:81:4	وزهق	ʔa-захақа	= [زَهَقَ] уходить, исчезать, гибнуть	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л.,

				м. р., ед. ч.
17:81:5	البطل	л-бāтилу	← [بطل] быть ложным, пустым, тщетным, напрасным, ничтожным, бесполезным, недействительным → ложный, неверный; тщетный, напрасный, бесполезный, недействительный; ложь; неправда, несправедливость; тщетно, напрасно	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:81:6	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
17:81:7	البطل	л-бāтила	← [بطل] быть ложным, пустым, тщетным, напрасным, ничтожным, бесполезным, недействительным → ложный, неверный; тщетный, напрасный, бесполезный, недействительный; ложь; неправда, несправедливость; тщетно, напрасно	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:81:8	كان	kāна	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:81:9	زهوقا	захūқа ^н	← [زهق] уходить, исчезать, гибнуть → преходящий, исчезающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:82:1	وننزل	ўа-нуназилу	← [نزل] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → II заставить сойти вниз; заставить поселиться; низводить, ниспосылать; приравнивать, отождествлять	Слитный соединительный союз; глагол (II рода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
17:82:2	من	мина		Предлог
17:82:3	القرءان	л-қур’āни	← [قرأ] читать вслух ← сир. qeḡuānā Писание → Коран	Имя собственное, м. р., род. п.
17:82:4	ما	mā		Относительное местоимение
17:82:5	هو	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:82:6	شفاء	шифā’ун	← [شفى] исцелять, излечивать → исцеление, лечение; лечебное средство, лекарство	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
17:82:7	ورحمة	ўа-раҳматун	← [رحم] жалеть, проявлять милосердие, щадить → сострадание, милосердие, прощение; милость; средства пропитания; жизненные блага	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
17:82:8	للمؤمنين	ли-л-му’минйна	← [أمن] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → верующий, уверовавший	Слитный предлог; действительное причастие (IV рода), м. р., мн. ч., род. п.
17:82:9	ولا	ўа-lā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:82:10	يزيد	йазйду	= [زاد] становиться большим, увеличиваться, возрастать; увеличивать, умножать, прибавлять; превосходить,	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

			превышать	
17:82:11	الظلمين	з-зāлимйна	← [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять → действующий несправедливо, жестоко; угнетающий, притесняющий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
17:82:12	إلا	’иллā		Частица исключения
17:82:13	خسارا	хасāра ^н	← [خَسِرَ] терять; лишаться чего-либо; терпеть убыток, проигрывать → потеря, убыток; заблуждение; гибель	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
17:83:1	وإذا	ўа-’изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
17:83:2	أنعمنا	’ан‘амнā	← [نَعِمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться; радоваться и [نُعْمَ] быть мягким, нежным → IV награждать; даровать; оказывать милость, благодеяние	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:83:3	على	‘алā		Предлог
17:83:4	الإنسن	л-’инсāни	← [أَسْنَى] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:83:5	أعرض	’а’рада	← [عَرَضَ] являться, показывать; случаться, происходить; предлагать, представлять; показывать и [عَرَضَ] быть широким → IV отворачиваться; отказываться; избегать; не обращать внимание, не замечать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:83:6	ونءا	ўа-на’ā	= [نَأَى] удаляться, уходить; быть далёким, отделённым	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:83:7	بجانبه	би-джāниби-хй	← [جَنَّبَ] вести (лошадь, пленника) сбоку; откладывать в сторону; держать в стороне; устранять, удалять → сторона; бок	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:83:8	وإذا	ўа-’изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
17:83:9	مسه	масса-ху	= [مَسَّ] трогать, прикасаться; постигать, поражать; затрагивать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:83:10	الشر	ш-шарру	← [شَرَّ] быть злым; испорченным; сочиться, капать, течь → зло, порочность	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:83:11	كان	кāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:83:12	ي عوسا	йа’ўса ^н	← [يُئِسَّ] отчаиваться, терять надежду на что-либо; знать, осознавать → потерявший надежду, отчаявшийся	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:84:1	قل	қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:84:2	كل	куллун	= كُلُّ целое; совокупность; весь,	Имя существительное в

			вся, все, всё; каждый, всякий	неопределенном состоянии, м. р., им. п.
17:84:3	يعمل	йа‘малу	= [عَمَلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:84:4	على	‘алā		Предлог
17:84:5	شاكلته	шāкилати-хй	← [شَكَلَ] быть похожим; быть однородным; придавать форму → род, вид; образ действия, правило	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:84:6	فربكم	фа-раббу-кум	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Слитная причинно-следственная частица; имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:84:7	أعلم	’а‘ламу	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → более/самый знающий, сведущий, учёный; всеведущий	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
17:84:8	بمن	би-ман		Слитный предлог; относительное местоимение
17:84:9	هو	ху’а		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:84:10	أهدى	’ахдā	← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → идущий или ведущий более/самым верным путём	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
17:84:11	سبيلا	сабйла ^h	← [سَبَلَ] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:85:1	ويسألونك	’а-йас’алūна-ка	= [سَأَلَ] спрашивать, расспрашивать, выяснять; просить; требовать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:85:2	عن	’ани		Предлог
17:85:3	الروح	р-рūхй	← [رَاحَ] быть ветреным, прохладным; быть готовым сделать что-либо; чувствовать запах, обонять; ходить; возвращаться вечером → дух, душа; дыхание	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:85:4	قل	қули	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:85:5	الروح	р-рūху	← [رَاحَ] быть ветреным, прохладным; быть готовым сделать что-либо; чувствовать запах, обонять; ходить; возвращаться вечером → дух, душа; дыхание	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:85:6	من	мин		Предлог
17:85:7	أمر	’амри	← [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться → приказание, повеление	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:85:8	ربي	рабб-й	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.

17:85:9	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:85:10	أوتيتم	’утитум	← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Глагол (IV порода), совершенное время, страдательный залог, 2 л., м. р., мн. ч.
17:85:11	من	мина		Предлог
17:85:12	العلم	л-’илми	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → знание, познание	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:85:13	إلا	’иллā		Частица исключения
17:85:14	قليلا	қалйла ^h	← [قَلَّ] уменьшаться, умалиться; быть становиться малым, малочисленным, незначительным → малый, малочисленный, незначительный, ничтожный; редкий, непродолжительный; мало, немного	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:86:1	ولئن	ўа-ла-’ин		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица условия
17:86:2	شئنا	ши’нā	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:86:3	لنذهب	ла-назхаба- нна	= [ذَهَبَ] идти, уходить; исчезать, пропадать; уносить, уводить; убеждённо говорить, утверждать	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, усиленная форма, 1 л., мн. ч.
17:86:4	بالذي	би-ллазй		Слитный предлог; относительное местоимение, м. р., ед. ч.
17:86:5	أوحينا	’аўхайнā	← [وَحَى] посылать (гонца); внушать; сообщать, открывать тайну → IV внушать, вдохновлять; сообщать, открывать тайну; тайно внушать	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:86:6	إليك	’илай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:86:7	ثم	сумма		Соединительный союз
17:86:8	لا	лā		Частица запрещения
17:86:9	تجد	таджиду	= [وَجَدَ] находить; достигать; ощущать, чувствовать; сердиться; быть богатым, зажиточным	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
17:86:10	لك	ла-ка		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:86:11	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:86:12	علينا	’алай-нā		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:86:13	وكيلا	ўакйла ^h	← [وَكَّلَ] поручать, доверять; полагаться → поверенный, уполномоченный; управитель, смотритель; попечитель,	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.

			хранитель; покровитель, защитник	
17:87:1	إلا	'иллә		Частица исключения
17:87:2	رحمة	раҳматан	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → сострадание, милосердие, прощение; милость; средства пропитания; жизненные блага	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:87:3	من	мин		Предлог
17:87:4	ربك	рабби-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:87:5	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
17:87:6	فضله	фадла-хӯ	← [فَضَلَ] оставаться, быть в остатке; стать лишним → превосходство, совершенство, излишек, остаток; милость, щедрость; благодеяние, дар	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:87:7	كان	кāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:87:8	عليك	‘алай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:87:9	كبيراً	кабйра ^h	← [كَبُرَ] (у) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبُرَ] (а) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → большой, огромный; великий, важный; тяжёлый, трудный; взрослый; старый, престарелый; глава, старшина	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:88:1	قل	қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:88:2	لئن	ла-'ини		Слитная частица усиления и подтверждения; частица условия
17:88:3	اجتمعت	джтама'ати	← [جَمَعَ] собирать, набирать; охватывать, объединять; воссоединять; совмещать; составлять → VIII собираться; объединяться; сходиться	Глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:88:4	الإنس	л-'инсу	← [أَنَسَ] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → люди, род человеческий	Имя существительное, м. р., собир., им. п.
17:88:5	والجن	ўа-л-джинну	← [جَنَّ] наступать (о ночи); покрываться мраком → покрывать, скрывать; сходить, опускаться → II, IV сводить с ума, доводить до безумия → джинны	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., собир., им. п.
17:88:6	على	‘алā		Предлог

17:88:7	أن	'ан		Подчинительный союз
17:88:8	يأتوا	йа'тӯ	= [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:88:9	بمثل	би-мисли	← [مثل] стоять прямо; представлять, являться, становиться; походить, быть подобным, похожим; уродовать, увечить и [مثل] быть превосходным, совершенным → подобие; такой... как, подобный	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:88:10	هذا	xāzā		Указательное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:88:11	القرآن	л-қур'āни	← [قرأ] читать вслух ← сир. keḡuānā Писание → Коран	Имя собственное, м. р., вин. п.
17:88:12	لا	lā		Частица отрицания
17:88:13	يأتون	йа'тӯна	= [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:88:14	بمثله	би-мисли-хй	← [مثل] стоять прямо; представлять, являться, становиться; походить, быть подобным, похожим; уродовать, увечить и [مثل] быть превосходным, совершенным → подобие; такой... как, подобный	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:88:15	ولو	ўа-лаў		Слитый соединительный союз; частица условного предположения (невыполненного условия)
17:88:16	كان	kāna	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:88:17	بعضهم	ба'ду-хум	← [بعض] II делить на части → часть; кто-нибудь из..., один из...	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:88:18	لبعض	ли-ба'дин	← [بعض] II делить на части → часть; кто-нибудь из..., один из...	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
17:88:19	ظهيراً	захйра ^h	← [ظهر] являться, показываться, обнаруживаться, представлять; становиться ясным, видимым, очевидным; казаться; одерживать верх, побеждать; подниматься, восходить → помощник, пособник	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:89:1	ولقد	ўа-ла-қад		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
17:89:2	صرفنا	саррафнā	← [صرف] отвратить, удалить; обратить, направить; менять, разменивать → II выполнять; объяснять; отправлять; устраивать	Глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:89:3	للناس	ли-н-нāси	← [ناس] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Слитный предлог; имя существительное, м. р., собир., род. п.

17:89:4	في	фй		Предлог
17:89:5	هذا	xāzā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
17:89:6	القرءان	л-қур'āни	← [قرأ] читать вслух ← сир. qeḡuānā Писание → Коран	Имя собственное, м. р., род. п.
17:89:7	من	мин		Предлог
17:89:8	كل	кулли	= كُلّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., род. п.
17:89:9	مثل	маṣалин	← [مثل] стоять прямо; представлять, являться, становиться; походить, быть подобным, похожим; уродовать, увечить и [مثل] быть превосходным, совершенным → пример, образец, подобие, образ, вид; притча, изречение, пословица, поговорка	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
17:89:10	فأبى	фа-'абā	= [أبى] не желать, не хотеть; противиться; отказываться, отвергать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:89:11	أكثر	'аксару	← [كثُر] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → более/самый многочисленный, обильный; более частый; большая часть; больше; чаще	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
17:89:12	الناس	н-нāси	← [نَاسَ] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Имя существительное, м. р., собир., род. п.
17:89:13	إلا	'иллā		Частица исключения
17:89:14	كفوراً	куфӯра ^h	← [كفّر] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → решительно не признающий, полностью отрицающий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:90:1	وقالوا	ўа-қālū	= [قال] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:90:2	لن	лан		Частица отрицания
17:90:3	نؤمن	ну'мина	← [أمن] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.
17:90:4	لك	ла-ка		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:90:5	حتى	хаттā		Союз начинания
17:90:6	تفجر	тафджура	= [فَجَرَ] расколоть, разделить; источать; лгать, действовать несправедливо; грешить	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:90:7	لنا	ла-нā		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:90:8	من	мина		Предлог

17:90:9	الأرض	л-'арди	← [أَرْض] быть плодородной (<i>о земле</i>) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:90:10	ينبوعا	йанбӯ'а ^н	← [نَبْع] вытекать, проистекать; брать начало → начало; источник, ручей	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:91:1	أو	'aў		Частица распределения
17:91:2	تكون	такӯна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:91:3	لك	ла-ка		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:91:4	جنة	джаннатун	← [جَنّ] наступать (<i>о ночи</i>); покрываться мраком → покрывать, скрывать; сходить, опускаться → сад; райский сад	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
17:91:5	من	мин		Предлог
17:91:6	نخيل	наҳйилин	← [نَخْل] сеять, просеивать → финиковая пальма	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., собир., род. п.
17:91:7	وعنب	ўа-'инабин	= عَنَبُ виноград; виноградная лоза	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собир., род. п.
17:91:8	فتفجر	фа-туфаджджир а	← [فَجَرَ] расколоть, разделить; источать; лгать, действовать несправедливо; грешить → II извлекать (<i>воду</i>) в изобилии	Слитная причинно-следственная частица; глагол (II порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:91:9	الأنهر	л-'анхāра	← [أَنَرَ] бить струёй, стремительно течь, литься; кричать, бранить; прогонять криками → река; поток	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
17:91:10	خللها	ҳилāла-хā	← [خَلّ] проходить между → промежуток; середина; брешь; трещина → сквозь, между, через, среди	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:91:11	تفجيراً	тафджйра ^н	← [فَجَرَ] расколоть, разделить; источать; лгать, действовать несправедливо; грешить → II извлекать (<i>воду</i>) в изобилии → извлечение воды	Имя действия (II порода) в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
17:92:1	أو	'aў		Частица распределения
17:92:2	تسقط	тусқита	← [سَقَطَ] падать, выпадать; спадать; отпадать; ошибаться → IV ронять; сбивать; сбрасывать	Глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:92:3	السماء	с-самā'a	← [سَمَا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:92:4	كما	ка-мā		Слитная частица сравнения; слитная добавочная частица
17:92:5	زعمت	за'амта	= [زَعَمَ] утверждать, полагать; ручаться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
17:92:6	علينا	'алай-нā		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:92:7	كسفا	кисафан	← [كَسَفَ] закрывать; отрезать → кусок; обломок; часть	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р.,

				мн. ч., вин. п.
17:92:8	أو	'aŷ		Частица распределения
17:92:9	تأتي	та'тийа	= [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:92:10	بالله	би-л-лāхи	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
17:92:11	والمملكة	ŷа-л-малā'икати	← [ملك] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право → ангел — доисламское заимствование из ранних северо-западных семитских языков	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
17:92:12	قبيلة	қабйла ^н	← [قبل] принять → кровнородственное объединение (преимущественно — кочевников), группа, толпа	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:93:1	أو	'aŷ		Частица распределения
17:93:2	يكون	йакūна	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:93:3	لك	ла-ка		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:93:4	بيت	байтун	← [بات] ночевать, проводить ночь, оставаться на ночь → палатка; жилище; дом; место поклонения	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
17:93:5	من	мин		Предлог
17:93:6	زخرف	зухруфин	← [زخرف] убирать, украшать → золото; украшение, убор	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
17:93:7	أو	'aŷ		Частица распределения
17:93:8	ترقى	тарқā	= [رقى] восходить, подниматься; заклинать, заговаривать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
17:93:9	في	фй		Предлог
17:93:10	السماء	с-самā'и	← [سماء] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:93:11	ولن	ŷа-лан		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:93:12	نؤمن	ну'мина	← [أمن] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.
17:93:13	لرقيك	ли-руқийи-ка	← [رقى] восходить, подниматься; заклинать, заговаривать → подъем, движение вперед, восхождение	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:93:14	حتى	ҳаттā		Союз начинания
17:93:15	تنزل	туназзила	← [نزل] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → II заставить сойти вниз; заставить поселиться; низводить,	Глагол (II порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.

			ниспосылать; приравнивать, отождествлять	
17:93:16	علينا	‘алай-нā		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:93:17	كتبا	кита́бан	← [كَتَبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предначертать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:93:18	نقروہ	нақра’у-х̣ū	= [قُرِئَ] читать вслух ← сир. qeguānā Писание	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:93:19	قل	қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:93:20	سبحان	субхāна	← [سَجَّ] плыть; нестись вперед; перемещаться в пространстве → II восхвалять, славить → слава, хвала	Имя действия, м. р., вин. п.
17:93:21	ربي	рабб-й	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
17:93:22	هل	хал		Вопросительная частица
17:93:23	كنت	кунту	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 1 л., ед. ч.
17:93:24	إلا	’иллā		Частица исключения
17:93:25	بشرا	башаран	← [بَشَرَ] снимать, сдирать кожу; очищать и [بَشِرَ] радоваться → человек в его телесной сущности, противоположаемый существам иного порядка	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:93:26	رسولا	расūла ^h	← [رَسُولَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:94:1	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:94:2	منع	мана‘а	= [مَنَعَ] мешать, препятствовать; запрещать, отказывать, лишать; предотвращать; удерживать; защищать, оборонять	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:94:3	الناس	н-нāса	← [نَاسَ] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Имя существительное, м. р., собр., вин. п.
17:94:4	أن	’ан		Подчинительный союз
17:94:5	يؤمنوا	йу’минū	← [آمَنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:94:6	إذ	’из		Наречие времени
17:94:7	جاءهم	джā’а-хуму	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.

17:94:8	الهدى	л-худā	← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → ведение верным путём; указание истинного пути; правильный путь; руководство	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:94:9	إلا	’иллā		Частица исключения
17:94:10	أن	’ан		Подчинительный союз
17:94:11	قالوا	қālū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:94:12	أبعث	’а-ба‘аṣa	= [بَعَثَ] посылать, отправлять; побуждать, подстрекать; внушать, вселять; пробуждать; возрождать, оживлять, воскрешать	Слитная вопросительная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:94:13	الله	л-лāху	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
17:94:14	بشرا	башаран	← [بَشَرَ] снимать, сдирать кожу; очищать и [بَشَرَ] радоваться → человек в его телесной сущности, противопоставляемый существам иного порядка	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:94:15	رسولا	расūла ^h	← [رَسُولَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:95:1	قل	қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:95:2	لو	лаў		Частица условного предположения (невыполненного условия)
17:95:3	كان	kāna	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:95:4	في	фй		Предлог
17:95:5	الأرض	л-’арди	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:95:6	ملئكة	малā’икатун	← [مَلَكٌ] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право → ангел — доисламское заимствование из ранних северо-западных семитских языков	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
17:95:7	يمشون	йамшūна	= [مَشَى] идти, ходить, двигаться	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:95:8	مطمئنين	мутма’иннй на	← [طَمَّأَنَ] приводить в спокойное состояние; успокаивать → IV быть спокойным тихим; успокаиваться; доверять кому-либо, полагаться на кого-либо → спокойный, тихий, безопасный	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., вин. п.
17:95:9	لنزلنا	ла-наззалнā	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться; спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → II заставить сойти вниз; заставить поселиться; низводить, ниспосылать; приравнивать, отождествлять	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.

17:95:10	عليهم	‘алай-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:95:11	من	мина		Предлог
17:95:12	السماء	с-самā’и	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:95:13	ملاك	малакан	← [مَلَك] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право → ангел — доисламское заимствование из ранних северо-западных семитских языков	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:95:14	رسولا	расула ^h	← [رَسُول] обладать легкой поступью (<i>о верблюде</i>) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:96:1	قل	қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:96:2	كفى	кафā	= [كَفَى] быть достаточным, удовлетворительным	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:96:3	بالله	би-л-лāхи	← [إِلَه] семитская основа <i>–l– (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
17:96:4	شهِيدا	шахīдан	← [شَهِدَ] быть свидетелем, очевидцем; быть внимательным; свидетельствовать; выражать мнение; давать совет; давать торжественную клятву; знать → Свидетельствующий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:96:5	بينى	байн-й	← [بَيْنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди	Наречие места; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
17:96:6	وبينكم	ўа-байна- кум	← [بَيْنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди	Слитный соединительный союз; наречие места; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:96:7	إنه	’инна-хū		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:96:8	كان	kāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:96:9	بعباده	би-’ибāди- хй	← [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом → раб	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:96:10	خبيرا	ҳабйран	← [خَبِرَ] быть хорошо знающим, осведомленным и [خَبِرَ] знать, узнавать, испытывать → сведущий, знающий; опытный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:96:11	بصيرا	баṣйра ^h	← [بَصَرَ] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → с хорошим зрением; различающий, видящий; прозорливый, проникающий; знающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:97:1	ومن	ўа-ман		Слитный соединительный союз; обобщающее местоимение

17:97:2	يَهْد	йахдй	= [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:97:3	الله	л-лāху	← [إِلَه] семитская основа <i>-l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
17:97:4	فهو	фа-хуṯа		Слитная причинно-следственная частица; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:97:5	المهتد	л-мухтади	← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → VIII быть ведомым; становиться на верный путь; двигаться в правильном направлении; отыскивать, находить → вставший на правильный путь; движущийся в правильном направлении; следующий за кем-либо	Действительное причастие (VIII порода), м. р., ед. ч., им. п.
17:97:6	ومن	ṯа-ман		Слитный соединительный союз; обобщающее местоимение
17:97:7	يضل	йудлил	← [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать → IV вводить в заблуждение, сбивать с пути; отклонять, направлять в другую сторону; заставлять терять что-либо; делать тщетным	Глагол (IV порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:97:8	فلن	фа-лан		Слитная причинно-следственная частица; частица отрицания
17:97:9	تجد	таджида	= [وَجَدَ] находить; достигать; ощущать, чувствовать; сердиться; быть богатым, зажиточным	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:97:10	لهم	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:97:11	أولياء	’aṯлийā’a	← [وَلِيَ] овладевать; быть близким; править, управлять → близкий, родной; пособник, помощник; друг; покровитель, защитник; управляющий	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
17:97:12	من	мин		Предлог
17:97:13	دونه	дṯни-хй	← [دَان] быть, стать низким, подлым, слабым → ниже, под, внизу, меньше; перед, за	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:97:14	ونحشرهم	ṯа-наṯшуру-хум	= [حَشَرَ] собирать, соединять вместе; созывать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:97:15	يوم	йаṯма	← [يَوْم] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:97:16	القيمة	л-қийāмати	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.

			(обязанности) → восстание (из мёртвых), воскресение	
17:97:17	على	‘алā		Предлог
17:97:18	وجوههم	ўуджӯхи-хум	← [وَجْهٌ] быть знатым, именитым; быть почитаемым, уважаемым и [وَجْهٌ] ударять по лицу → лицо, лик; передняя, наружная сторона; первая, начальная часть чего-либо	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:97:19	عميا	‘умйан	← [عَمِيَ] быть слепым; ослепнуть; не видеть, не замечать; быть неясным, тёмным → слепой, ослеплённый; заблуждающийся	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
17:97:20	وبكما	ўа-букман	← [بَكَمٌ] быть немым; быть бессловесным → немой; бессловесный	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
17:97:21	وصما	ўа-сумман	← [صَمٌّ] быть глухим, оглохнуть; закупоривать, затыкать; отказываться слушать → глухой	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
17:97:22	مأويهم	ма’ўā-хум	← [أَوَى] искать убежища, приюта, укрываться → приют, убежище, жилище	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:97:23	جهنم	джаханнаму	= جَهَنَّمَ ад (из еврейского), в араб. соотносится с идеей «глубины»	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
17:97:24	كلما	кулла-мā	= كُلٌّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., вин. п.; слитная добавочная частица
17:97:25	خبت	ҳабат	= [خَبَا] угасать, потухать	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:97:26	زدنهم	зиднā-хум	= [زَادَ] становиться большим, увеличиваться, возрастать; увеличивать, умножать, прибавлять; превосходить, превышать	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:97:27	سعيرا	са‘йра ^н	← [سَعَرَ] разжигать, разводить огонь → зажжённый, пылающий; огонь, пламя	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:98:1	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
17:98:2	جزاؤهم	джазā’у-хум	← [جَزَى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать → возмездие; награда; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:98:3	بأنهم	би-’анна-хум		Слитный предлог; аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:98:4	كفروا	кафарӯ	= [كَفَرَا] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:98:5	بآيتنا	би-’айāти-nā	← [آيٌ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.

17:98:6	وقالوا	ʔa-ḳālū	= [قال] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:98:7	أعذا	ʔa-ʔizā		Слитная вопросительная частица; наречие времени
17:98:8	كنا	куннā	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:98:9	عظما	ʔizāman	← [عظم] быть великим; быть большим, важным; быть тягостным, невыносимым → кость	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
17:98:10	ورفتا	ʔa-ruḫfātān	← [رَفَّتْ] измельчать, дробить → истлевшие останки, прах	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:98:11	أعنا	ʔa-ʔinnā		Слитная вопросительная частица; усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:98:12	لمبعوثون	ла-мабʔūṣūna	← [بَعَثَ] посылать, отправлять; побуждать, подстрекать; внушать, вселять; пробуждать; возрождать, оживлять, воскрешать → воскрешённый	Слитная частица усиления и подтверждения; страдательное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
17:98:13	خالقا	ḫalqān	← [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать → творение, создание; всё сотворённое, тварь; люди; множество; наружный вид, форма	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
17:98:14	جديدا	джадйда ⁿ	← [جَدَّ] быть великим; быть важным, значительным; быть серьёзным; проявлять усердие, старание; стараться, трудиться; быть новым, недавним; быть счастливым → новый, недавний	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:99:1	أولم	ʔa-ʔa-lām		Слитная вопросительная частица; слитный соединительный союз; частица отрицания
17:99:2	يروا	йараʔ	= [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:99:3	أن	ʔanna		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение)
17:99:4	الله	л-лāха	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
17:99:5	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
17:99:6	خلق	ḫalaḳa	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:99:7	السموت	с-самāʔāti	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.
17:99:8	والأرض	ʔa-l-ʔarḍa	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.

17:99:9	قادر	қәдирун	← [قَدَرَ] мочь, быть в силах, одолевать; предопределять; предписывать; уготовливать; мерить → Могучий	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
17:99:10	على	‘алā		Предлог
17:99:11	أن	’ан		Подчинительный союз
17:99:12	يخلق	йахлуқа	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:99:13	مثلهم	мисла-хум	← [مَثَلَ] стоять прямо; представлять, являться, становиться; походить, быть подобным, похожим; уродовать, увечить и [مَثَلَ] быть превосходным, совершенным → подобие; такой... как, подобный	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:99:14	وجعل	ўа-джа‘ала	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:99:15	لهم	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:99:16	أجلا	’аджалан	← [أَجَلَ] быть отложенным; откладываться, оттягиваться → определённый срок; предел; промежуток времени	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:99:17	لا	лā		Частица отрицания
17:99:18	ريب	райба	← [رَابَ] смущать, тревожить; возбуждать сомнение, подозрение → сомнение, недоверие	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:99:19	فيه	фй-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:99:20	فأبى	фа-’абā	= [أَبَى] не желать, не хотеть; противиться; отказываться, отвергать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:99:21	الظلمون	з-зāлимўна	← [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять → действующий несправедливо, жестоко; угнетающий, притесняющий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
17:99:22	إلا	’иллā		Частица исключения
17:99:23	كفورا	куфўра ^н	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → неприятие, отрицание	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
17:100:1	قل	қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:100:2	لو	лаў		Частица условного предположения (невыполненного условия)
17:100:3	أنتم	’антум		Личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.

17:100:4	تملكون	тамликӯна	= [مَلَكَ] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
17:100:5	خزائن	ҳазā'ина	← [خَزَنَ] складывать; запасать; копить; хранить → хранилище, кладовая; сокровищница	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.
17:100:6	رحمة	раҳмати	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → сострадание, милосердие, прощение; милость; средства пропитания; жизненные блага	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:100:7	ربي	рабб-й	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
17:100:8	إذا	'изан		Частица
17:100:9	لأمسكتم	ла- 'амсактум	← [مَسَكَ] брать, держать; ловить, схватывать, поймать → IV воздерживаться, удерживать себя; брать, держать, схватывать, удерживать	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол (IV порода), совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.,
17:100:10	خشية	ҳашйата	← [خَشِيَ] бояться, опасаться, страшиться → опасение, страх, боязнь	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:100:11	الإنفاق	л-'инфāқи	← [نَفَقَ] иметь сбыт, расходиться; быть бойким (<i>о рынке, торговле</i>); выходить, расходоваться → IV расходовать, тратить, расточать → расходование, трата, расточение	Имя действия (IV порода), м. р., род. п.
17:100:12	وكان	ўа-кāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:100:13	الإنسن	л-'инсāну	← [أَنَسَ] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:100:14	قتورا	қатӯра ^н	← [قَتَرَ] быть скупым, скряжничать → скряга	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:101:1	ولقد	ўа-ла-қад		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
17:101:2	ءاتينا	'āтайнā	← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (<i>плоды</i>); заставлять прийти, явиться; даровать	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:101:3	موسى	мӯсā	= موسى Мӯсā, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей	Имя собственное, м. р., вин. п.
17:101:4	تسع	тис'а	← [تَسَعَ] быть девятым → девять	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:101:5	ايت	'āйāтин	← [أَيَّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (<i>о кораническом</i>	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р.,

			тексте)	мн. ч., род. п.
17:101:6	بينت	баййинāтин	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → П разъяснять; показывать, обнаруживать; указывать → явное доказательство; показание; свидетельство	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., род. п.
17:101:7	فسئل	фа-с'ал	= [سَأَلَ] спрашивать, расспрашивать, выяснять; просить; требовать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:101:8	بني	банī	← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → сын; дети, наследники	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
17:101:9	إسرائيل	'исрā'йла	= [إِسْرَائِيلَ] Исрā'йл, = Йа'кўб, коранический персонаж, пророк, библейский Иаков, в сочетании <i>банū Исрā'йл</i> – евреи, сыны Израилевы	Имя собственное, м. р., род. п.
17:101:10	إِذْ	'из		Наречие времени
17:101:11	جاءهم	джā'а-хум	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:101:12	فقال	фа-қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:101:13	له	ла-хū		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:101:14	فرعون	фир'аўну	= [فِرْعَوْنُ] Фараон, правитель Египта (заимствование из коптского)	Имя собственное, м. р., им. п.
17:101:15	إني	'инн-йī		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
17:101:16	لأظنك	ла-'азунну-ка	= [ظَنَّ] думать, полагать, предполагать; подозревать; догадываться; опасаться; приписывать	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:101:17	يموسى	йā-мўсā	= [مُوسَى] Мўсā, коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, которому было ниспослано Писание, библейский Моисей	Слитная частица обращения; имя собственное, м. р., им. п.
17:101:18	مسحورا	масхўра ^h	← [سَحَرَ] отвратить, отклонить; очаровывать, обвораживать, околдовывать; обмануть, обойти → очарованный, околдованный	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:102:1	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:102:2	لقد	ла-қад		Слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
17:102:3	علمت	'алимта	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.

17:102:4	ما	mā		Частица отрицания
17:102:5	أنزل	'анзала	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → IV заставить сойти вниз; заставить поселять; опускать, спускать вниз; ниспосылать; открывать, сообщать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:102:6	هؤلاء	xā'ulā'и		Указательное местоимение, мн. ч.
17:102:7	إلا	'иллā		Частица исключения
17:102:8	رب	раббу	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:102:9	السموت	с-самā'ūāti	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
17:102:10	والأرض	ўа-л-'арди	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:102:11	بصائر	баṣā'ира	← [بَصَرَ] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → прозорливость, дальновидность; разум; знание, умение; свидетельство, доказательство; свидетель; пример	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.
17:102:12	وإني	ўа-'инн-й		Слитный соединительный союз; усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
17:102:13	لأظنك	ла-'азунну-ка	= [ظَنُّ] думать, полагать, предполагать; подозревать; догадываться; опасаться; приписывать	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:102:14	يفرعون	йā-фир'аўну	= فرعون Фараон, правитель Египта (заимствование из коптского)	Слитная частица обращения; имя собственное, м. р., им. п.
17:102:15	مُتَّبِعًا	масбӯра ^h	← [تَتَّبَعَ] изгонять, прогонять; отвергать; погибать → отверженный, проклятый; погибший	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:103:1	فأراد	фа-'арāда	← [رَادًا] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → IV желать, хотеть; стремиться, намереваться; побуждать	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:103:2	أن	'ан		Подчинительный союз
17:103:3	يستفزهم	йастафизза-хум	← [فَزَعَ] встревожить, испугать, заставить уйти → X расстраивать; тревожить; волновать, нарушать спокойствие; перемещать, передвигать; удалять, вытеснять; распугать	Глагол (X порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.

17:103:4	من	мина		Предлог
17:103:5	الأرض	л-'арди	← [أَرْض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
17:103:6	فأغرقته	фа-'аграқнā-ху	← [غَرَقَ] тонуть, погружаться в воду → IV топить; заливать водой; наводнить	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:103:7	ومن	ўа-ман		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
17:103:8	معه	ма'а-хў		Наречие места; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:103:9	جميعا	джамī'а ^н	← [جَمَعَ] собирать, набирать; охватывать, объединять; воссоединять; совмещать; составлять → собранный, соединённый, совокупный; целый, весь, всё, все	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:104:1	وقلنا	ўа-қулнā	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:104:2	من	мин		Предлог
17:104:3	بعده	ба'ди-хī	← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [يَعْدُ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:104:4	لبنى	ли-банī	← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → сын; дети, наследники	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
17:104:5	إسرائيل	'исрā'йла	= [إِسْرَائِيلَ] Исрā'йл, = Йа'қўб, коранический персонаж, пророк, библейский Иаков, в сочетании <i>банū Исрā'йл</i> – евреи, сыны Израилевы	Имя собственное, м. р., род. п.
17:104:6	اسكنوا	скунў	= [سَكَنَ] быть тихим, спокойным; утихать, успокаиваться; доверять, полагаться; жить, обитать	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:104:7	الأرض	л-'арда	← [أَرْض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
17:104:8	فإذا	фа-'изā		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
17:104:9	جاء	джā'a	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:104:10	وعد	ўа'ду	← [وَعَدَ] давать слово; обещать; грозить, угрожать → обещание; угроза	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:104:11	الآخرة	л-'āхирати	← [آخِر] → II отодвигать назад, откладывая, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.

17:104:12	جئنا	джи'нā	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
17:104:13	بكم	би-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:104:14	لفيفا	лафйфа ^н	← [لَفَّ] скручивать, свёртывать; заворачивать, обёртывать; собирать, соединять → группа, партия (людей); компания, общество	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:105:1	وبالحق	ўа-би-л-ҳаққи	← [حَقَّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое	Слитный соединительный союз; слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:105:2	أنزلنه	'анзалнā-ху	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → IV заставить сойти вниз; заставить поселять; опускать, спускать вниз; ниспосылать; открывать, сообщать	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:105:3	وبالحق	ўа-би-л-ҳаққи	← [حَقَّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое	Слитный соединительный союз; слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:105:4	نزل	назала	= [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:105:5	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:105:6	أرسلنك	'арсалнā-ка	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение
17:105:7	إلا	'иллā		Частица исключения
17:105:8	مبشرا	мубашшира ^н	← [بَشَرَ] снимать, сдирать кожу; очищать и [بَشِرَ] радоваться → II радовать; возвестить радостную весть → тот, кто сообщает хорошие вести	Действительное причастие (II порода) в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:105:9	ونذيرا	ўа-назйра ^н	← [نَذَرَ] давать торжественное обещание, обет и [نَذِرَ] быть предупрежденным о чем-либо → предостерегающий, увещатель; предвестник	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:106:1	وقرءانا	ўа-қур'āнан	← [قَرَأَ] читать вслух ← сир. қегуāнā Писание → Коран	Слитный соединительный союз; имя собственное в неопределённом состоянии, м. р.,

				вин. п.
17:106:2	فرقته	фарақнā-ху	← [فَرَّقَ] разделять; разлучать → распределять, передавать частями → различать, рассудить	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:106:3	لتقرأه	ли-такра'а- хӯ	= [قُرَأَ] читать вслух ← сир. ḳeḡuānā Писание	Слитная частица цели; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:106:4	على	‘алā		Предлог
17:106:5	الناس	н-нāси	← [نَاسَ] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Имя существительное, м. р., собр., род. п.
17:106:6	على	‘алā		Предлог
17:106:7	مكث	мукс̣ин	← [مَكَثَ] быть, находиться, пребывать, оставаться; останавливаться, поджидать; медлить; не торопиться → выдерживание; неторопливость	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., род. п.
17:106:8	ونزلنه	ўа-наззалнā- ху	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → II заставить сойти вниз; заставить поселиться; низводить, ниспосылать; приравнивать, отождествлять	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:106:9	تنزيلا	танзйла ^н	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → II заставить сойти вниз; заставить поселиться; низводить, ниспосылать; приравнивать, отождествлять → ниспослание, сообщение, откровение	Имя действия (II порода) в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
17:107:1	قل	қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:107:2	ءامنوا	’āминӯ	← [آمَنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:107:3	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:107:4	أو	’aў		Частица распределения
17:107:5	لا	лā		Частица запрещения
17:107:6	تؤمنوا	ту’минӯ	← [آمَنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:107:7	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
17:107:8	الذين	ллазйна		Относительное местоимение,

				м. р., мн. ч.
17:107:9	أوتوا	'ūtū	← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Глагол (IV порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.
17:107:10	العلم	л-'илма	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → знание, познание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:107:11	من	мин		Предлог
17:107:12	قبله	қабли-хй	← [قَبِلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:107:13	إذا	'изā		Наречие времени
17:107:14	يتلى	йутлā	= [تَلَا] следовать, идти; читать (вслух)	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:107:15	عليهم	'алай-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:107:16	يخرون	йаҳиррўна	= [خَرَّ] падать (ниц, на колени)	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:107:17	لِلْأَذْقَانِ	ли-л-'азқāни	← [ذَفَنَ] класть руку под подбородок ← ذَفْنٌ подбородок	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
17:107:18	سجدا	суджджада ^н	← [سَجَدَ] стать смиренным, покорным; кланяться, падать ниц → преклоняющийся, поклоняющийся; смиряющийся	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
17:108:1	ويقولون	ўа-йақўлўна	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:108:2	سبحن	субҳāна	← [سَبَّحَ] плыть; нестись вперед; перемещаться в пространстве → II восхвалять, славить → слава, хвала	Имя действия, м. р., вин. п.
17:108:3	ربنا	рабби-нā	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владетель, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:108:4	إن	'ин		Частица условия
17:108:5	كان	кāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
17:108:6	وعد	ўа'ду	← [وَعَدَ] давать слово; обещать; грозить, угрожать → обещание; угроза	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:108:7	ربنا	рабби-нā	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владетель, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
17:108:8	لمفعولا	ла-маф'ўла ^н	← [فَعَلَ] делать, совершать, действовать → сделанный, исполненный	Слитная частица усиления и подтверждения; страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:109:1	ويخرون	ўа-йаҳиррўна	= [خَرَّ] падать (ниц, на колени)	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.

17:109:2	لِلْأَذْقَانِ	ли-л-'азқāни	← [ذَقْن] класть руку под подбородок ← ذَقْن подбородок	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
17:109:3	يَكُونُ	йабкўна	= [بَكَى] плакать, рыдать; оплакивать, горевать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
17:109:4	وَيَزِيدُهُمْ	ўа-йазйду-хум	= [زَادَ] становится большим, увеличиваться, возрастать; увеличивать, умножать, прибавлять; превосходить, превышать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
17:109:5	خَشَوْعَا	ҳушў'a ^h	← [خَشَعَ] покоряться, подчиняться; быть смиренным, почтительным; преклоняться → смирение; унижение; безмолвие	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
17:110:1	قُلْ	қули	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:110:2	ادْعُوا	д'ў	= [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:110:3	اللَّهُ	л-лāха	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
17:110:4	أَوْ	'аўи		Частица распределения
17:110:5	ادْعُوا	д'ў	= [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:110:6	الرَّحْمَنُ	р-раҳмāна	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → Всемиловитый	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
17:110:7	أَيَّا	'аййан		Относительное местоимение в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
17:110:8	مَا	мā		Обобщающее местоимение
17:110:9	تَدْعُوا	тад'ў	= [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
17:110:10	فَلَهُ	фа-ла-ху		Слитная причинно-следственная частица; слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:110:11	الْأَسْمَاءُ	л-'асмā'у	← [سَمِيَ] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → II называть; давать имя, название → имя, название	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
17:110:12	الْحَسَنَى	л-ҳуснā	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → наилучший, прекраснейший; доброе дело, благо	Имя прилагательное, ж. р., ед. ч., им. п.
17:110:13	وَلَا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
17:110:14	تَجَهَّرْ	таджхар	= [جَهَرَ] говорить громко; говорить открыто; объявлять, сознаваться и [جَهَرَ] быть громким, звонким (о голосе)	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:110:15	بِصَلَاتِكَ	би-салāти-ка	← [صَلَى] II молиться; благословлять ← молитва (из	Слитный предлог; имя существительное, ж. р.,

			сирийского)	ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:110:16	ولا	ўа-ла		Слитный соединительный союз; частица запрещения
17:110:17	تخافت	тухāфит	← [خَفَتَ] быть тихим, неслышным; умолкать → III приглушать голос, говорить тихо	Глагол (III порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:110:18	بها	би-хā		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
17:110:19	وابتغ	ўа-бтағи	← [بَغَى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать → VIII желать; домогаться	Слитный соединительный союз; глагол (VIII порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:110:20	بين	байна	← [بَيْنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди	Наречие места
17:110:21	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
17:110:22	سبيلا	сабйла ^h	← [سَبَلَ] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:111:1	وقل	ўа-қули	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
17:111:2	الحمد	л-ҳамду	← [حَمِدَ] хвалить, славить, прославлять → хвала, прославление	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
17:111:3	الله	ли-л-лāхи	← [إِلَه] семитская основа <i>-l-</i> (<i>il</i> , <i>el</i>) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
17:111:4	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
17:111:5	لم	лам		Частица отрицания
17:111:6	يتخذ	йаттаҳиз	← [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать → VIII воспринимать; принимать, предпринимать; брать, избирать; делать, устраивать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:111:7	ولدا	ўаладан	← [وَلَدَ] рожать; производить потомство; давать приплод → дитя; сын; дети, потомство	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
17:111:8	ولم	ўа-лам		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:111:9	يكن	йакун	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:111:10	له	ла-хū		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.

17:111:11	شريك	шарйкун	← [شَرِك] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → имеющий долю, участвующий; участник, товарищ	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
17:111:12	في	фй		Предлог
17:111:13	الملك	л-мулки	← [مَلِك] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право → властвование, господство, власть; правление; владение, имущество	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:111:14	ولم	ўа-лам		Слитный соединительный союз; частица отрицания
17:111:15	يكن	йакун	= [كُن] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:111:16	له	ла-хӯ		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:111:17	ولي	ўалиййун	← [وَلِيّ] овладевать; быть близким; править, управлять → близкий, родной; пособник, помощник; друг; покровитель, защитник; управляющий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
17:111:18	من	мина		Предлог
17:111:19	الذل	з-зулли	← [ذَلّ] быть низким, презренным; покорным → приниженность, презренность; покорность, смиренность	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
17:111:20	وكبره	ўа-каббир-ху	← [كَبُرَ] (у) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبُرَ] (а) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → II увеличивать, расширять, усиливать; возвеличивать, прославлять; произносить слова «Аллāх Велик!» (ал-лāху 'акбару)	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
17:111:21	تكبيرا	такбйра ^h	← [كَبُرَ] (у) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبُرَ] (а) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → II увеличивать, расширять, усиливать; возвеличивать, прославлять; произносить слова «Аллāх Велик!» (ал-лāху 'акбару) → возвеличивание, прославление; произнесение слов «Аллāх Велик!» (ал-лāху 'акбару)	Имя действия (II порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.